

VILLA DE

Ermua

HEMEROTEKA
ERMUKO IRATZUTEGIA

REVISTA DE INFORMACION MUNICIPAL

AÑO III N.º 9 JULIO 1988

CRONICAS MUNICIPALES

- EL INEM CONVOCA CUATRO NUEVOS CURSOS EN ERMUA

CULTURA

- IV CERTAMEN NACIONAL DE FOTOGRAFIA «VILLA DE ERMUA»
- II TROFEO «VILLA DE ERMUA» DE ROCK

EUSKARAZ

- V. GARRIN EUSKAL ASTE KULTURALA



**Todos los artículos que necesitas,
con la mejor calidad y precio**

- Periódicos - Revistas - Sellado de quinielas Kiosko Arguinzóniz
- Floristería M.ª Asun
- Reparación - Calzados Zurgari
- Droguería Oiratx
- Panadería
- Encurtidos y Salazones Loli
- Frutería Carmen
- Frutería Trini
- Frutería Frumel

- Frutería Escudero
- Lacteos Isabel
- Ultramarinos Mercedes
- Pastelería - Frutos Secos Jose Mari
- Persianas - Ropa Hogar Raya
- Carnicería Castro
- Huevos y Aves Gerrikabeitia
- Charcutería Eugenia
- Carnicería M.ª Carmen
- Charcutería Manoli

- Carnicería Lazcano
- Huevos y Aves Iñigo
- Charcutería Alfonso
- Charcutería Mayte
- Carne de caballo Begoña
- Huevos y Aves Elena
- Carnicería Otegui
- Congelados - Precocinados Izotz
- Pescadería Pío
- Pescadería Paki





4 CRONICAS MUNICIPALES

El INEM convoca cuatro nuevos cursos en Ermua.



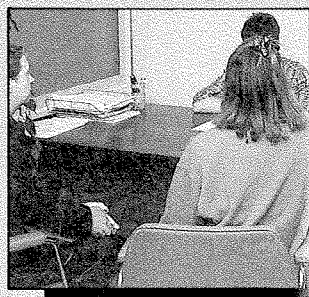
5 CRONICAS MUNICIPALES

Servicio de Información Juvenil: Una puerta abierta al verano.



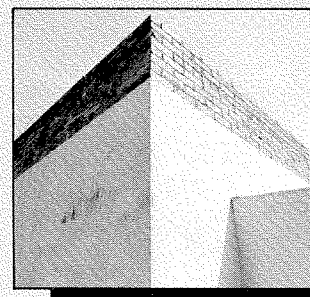
7 SERVICIOS SOCIALES

Inauguración de una Oficina de Atención a la Mujer en Ermua.



12 CULTURA

IV Certamen Nacional de Fotografía «Villa de Ermua».



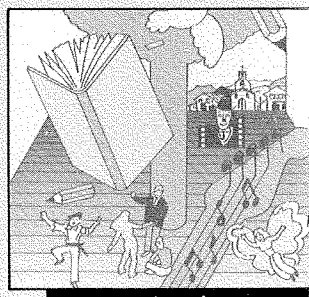
16 CULTURA

II Trofeo «Villa de Ermua» de Rock.



22 EUSKARAZ

V. garren Euskal Aste Kulturala.



Director:

Pedro Díaz Morante

Coordinación:

José Luis Palacios
Jesús M. Barrutia

Colaboradores:

Antonio Tena
Angela Fernández
Luis M.^a Izaguirre
Ermaza
Jesús Barrero
Ignacio Martiarena
Timoteo Ganutza
Eugenio Lozano
Buxan Bran
Alberto Petite
Iñaki Frago
Blanca Barragán
M.^a Jesús del Río
Lula Torres

Fotografía:

Archivo Municipal
Gadifot

Redacción y Publicidad:

Plaza Cardenal Orbe, 3
Telf. 17 02 32 - Ext. 254

Impresión y Fotocomposición:

Imprenta Berekintza, S.L.
Herros, 7 - Telfs. 424 44 07/08
48009 BILBAO

D. L. SS-298/87

La redacción no comparte necesariamente las opiniones reflejadas en estas páginas. Asimismo, se reserva el derecho a extraer o reducir artículos por necesidades de espacio.

EQUIPAMIENTO
DE
OFICINAS

idutz

Fotocopiadoras
Ordenadores
Máquinas de Escribir
Calcular
Cajas Registradoras
Accesorios
y
Mobiliario de Oficina

distribuidor oficial
COPIADORAS

RICOH

COMERCIAL
Golenkale, s/n.
Tlfno. (943) 17 13 26

ERMUA (Bizkaia)

SERVICIO TECNICO
Zubiaurre, 32
Tlfno. (943) 17 13 26

EDITORIAL

PARA EL JOVEN Y LA MUJER

En las modernas sociedades contemporáneas la situación de los entes y organismos públicos en favor de los sectores sociales más desfavorecidos es un deber de capital importancia. En la mayoría de los casos, el ritmo de los avances tecnológicos, científicos y económicos es superior al desarrollo de los comportamientos y actitudes en materia social, tanto colectiva como individualmente. Así, siguen subsistiendo sectores de población importantes en los que la desigualdad de oportunidades –condicionante de la libertad– es un hecho diario a pesar de las mejoras introducidas en el ordenamiento jurídico. Y es que el camino hacia el bienestar social no es otra cosa que una sucesión de etapas con metas con diversas metas como el desarrollo de la educación, y los cambios en los comportamientos y en las relaciones sociales.

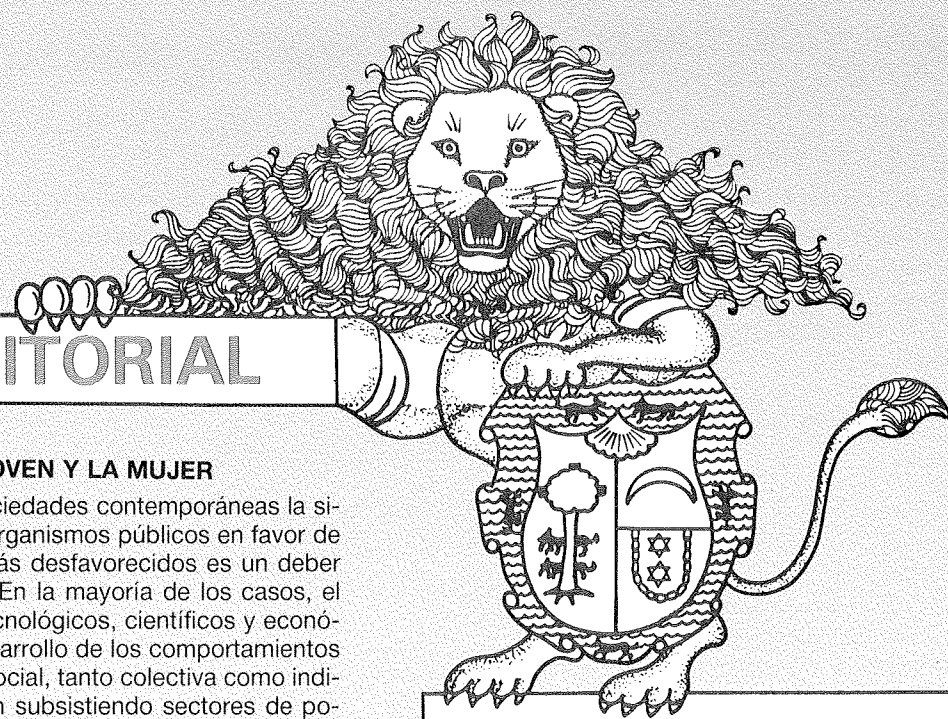
De todo lo dicho se deduce la importancia que posee la creación de servicios que sirvan de receptores de las inquietudes y problemas que plantean estos colectivos.

Al hilo de estas necesidades, el Ayuntamiento de Ermua ha creado y puesto en marcha durante el mes de junio dos servicios –el Servicio de Información Juvenil y la Oficina de Atención a la Mujer– dirigidos a dos importantes colectivos de nuestra villa como son los jóvenes y la mujer.

En el caso del Servicio de Información Juvenil, creado de cara al verano, se trata de informar y orientar a los jóvenes sobre las diferentes oportunidades y alternativas existentes a partir de la necesidad de una información más amplia, fiable y precisa que la que se puede obtener del grupo de amigos. Una información a la que, por otro lado, existe un difícil acceso dada la complejidad y lo disperso de ella. Se pretende, en definitiva, realizar una labor de servicio al joven que, por las dificultades de los tiempos que corren, no goza de las mismas oportunidades de los otros sectores.

La Oficina de Atención a la Mujer se crea también como un servicio a las mujeres de Ermua, con el objeto de contribuir a reforzar y salvaguardar sus derechos sociales a través de una labor de información, asesoría, orientación y otras prestaciones tendentes a garantizar la defensa de sus legítimos intereses como personas. La situación real de desventaja que las mujeres sufren en numerosas ocasiones ha hecho necesaria la puesta en marcha de medidas institucionales como ésta para corregir un estado de cosas intolerable en una sociedad democrática.

Confiemos en que estos servicios contribuyan efectivamente a resolver en cierta medida algunos de los importantes problemas que se dan en nuestro pueblo.



EDITORIALEA

GAZTE ETA EMAKUMEENTZAT

Gaur egungo gizarte modernoetan, erakunde eta izakunde publikoen jokaera fabogarría desfaboratutako sektore sozialenganako, garrantsi handiko betebeharra da. Gehienetan, aurrerapen teknologiko, zientifiko eta ekonomikoen erritmoa, sozial gaian izaten diren jarrerak eta portaerak, kokektiboki edo indibidualkiak, baino nagusiagoak dira. Horrela, badira oraindik zenbait sektore askatasuna baldintzatzen duen aukeren ezberdinketa, egunero jasaten dutela, nahiz eta ornamendu juridikoa hobetu. Sozial ongitasunerako bidea, bat da; etapa batzuren jarraipena, eta etapa bakoitzak bere helmugarekin, adibidez, hezieraren garapena, eta jarrera eta sozial arremanetako aldaketak.

esan denatik gauza bat ateratzen dugu garbi: kolektibo hauek bere arazo eta kezak azaltzeko behar duten zerbitzu baten kreazioaren garrantzia.

Behar hauen hariari jarraituz, Ermuko Udaletxeak, ekainan bi zerbitzu martxan jarri ditu. Alde batetik gazteen informaziorako zerbitzua eta bestalde emakumearen aditasunerako bulegoa, gure herriko bi kolektibo inportanteentzat bideratuak, gazteak eta emakumea.

Gazteen informaziorako zerbitzuaren kasuan, udarako kreatua, duten aukerak eta alternatiba ezberdinen informazioa eskaintzeko eta lagunek dakiten baino informazio zabalago eta fidagarriagoa izateko egin da. Azken finean nahi dena zera da; gazteentzat lana egitea, badakigulako ez duela gazteak gaur egun, beste sektore bezelako hain aukera onak.

Emakumearen aditasunerako bulegoa, Ermuko emakumeentzat zerbitzu bat bezala kreatzen da. Bere helburua hauxe da; informazio, norabidea eta kontseilarrizaren bidez, gizaki bezala duten berezko interesak defenditu era garantizatu. Emakume askok, askotan jasaten duten egoera desabantailtsuak, hau bezalako nehurri instituzionalak hartzeraz bultzatzen du, gizarte demokratiko batean onartu ezin diren gauza asko zuzentzeko.

Fida gaitzen ba, zerbitzu hauetaz, ea lortzen duten, ahal den nehurrian, gure herrian ematen diren arazo larri batzuk, konpontzea.

Las solicitudes pueden recogerse ya en las Oficinas Municipales

Un total de cuatro cursos van a ser impartidos en la villa a partir del próximo 15 de setiembre mediante el programa de formación ocupacional que está llevando a cabo el INEM durante el presente año en Bizkaia, siguiendo las directrices y acciones del Fondo Social Europeo. Las especialidades que se impartirán en esta ocasión son las de Programación de Aplicación de Gestión, Educador de Tiempo Libre, Albañil e Instalador Electricista.

EL INEM CONVOCA CUATRO NUEVOS CURSOS EN ERMUA

Mientras que los dos primeros cursos están dirigidos a los jóvenes parados inscritos en las Oficinas de Empleo, en edad comprendida entre los 16 y los 25 años, los dos últimos se destinan a desempleados mayores de 25 años que lleven inscritos ininterrumpidamente como demandante de empleo más de un año. El número de alumnos por curso es en los cuatro casos de 15 y el número de horas de clase varía entre las 240 de los cursos de Programación de Aplicación de Gestión y de Educador de Tiempo Libre, las 440 del curso de Albañil y las 710 horas de que consta el curso de Instalador Electricista.

Duración y horario de los cursos

Por otra parte, tanto la duración de los cursos como el tipo de horario oscila según se trate de unas especialidades u otras. Así, los de Programación y Educador se desarrollarían en horario de tarde a razón de cuatro horas diarias, finalizando las clases hacia el 16 de diciembre. Los restantes cursos se prolongarán hasta el 30 de diciembre y constarían de cinco horas diarias repartidas entre la mañana y la tarde.

Para la realización de estos cursos, el INEM concede ayudas económicas que abarcan desde las 550 pesetas por día lectivo en el caso de demandantes de empleo menores de 25 años, hasta el 75% del salario mínimo interprofesional para los demandantes de empleo de un año de antigüedad ininterrumpida y mayores de 25 años. A estas ayudas hay que sumar, además, las que el INEM entrega en concepto de transporte y manutención de aquellos alumnos que se desplazan de localidad en los cursos de más de 20 horas semanales, cantidad que asciende a 865 pesetas por día lectivo. No obstante, es necesario recordar que un alumno sólo podrá asistir a un curso de más de 200 horas a lo largo de 1988.



Plazos de admisión de solicitudes

El plazo de admisión de solicitudes, que ya ha comenzado recientemente, se irá cerrando a medida que el número de éstas sea, a juicio del INEM, suficiente para proceder a la selección del alumnado.

En el momento de formalizar la inscripción, los candidatos deberán cumplimentar un sobre con sus datos y circunstancias personales, académicas o profesionales, mediante lo cual se les

comunicará la fecha, hora y lugar en el que se efectuarán las correspondientes pruebas de acceso a los cursos.

Estos sobres se encuentran a disposición de los interesados en la Oficina de Información y Registro del Ayuntamiento, de lunes a viernes y de 9 a 1 de la tarde. También pueden ser cumplimentados en la Oficina de Empleo de Durango o en la sede del INEM de Bilbao, calle Gran Vía, 50-bajo, de lunes a viernes y de 9 a 1 de la tarde.

Inaugurado el pasado mes de junio, funcionará hasta el 15 de agosto

SERVICIO DE INFORMACION JUVENIL: UNA PUERTA ABIERTA AL VERANO

¿Qué hacer este verano? ¿Dónde ir? ¿Cómo conseguir información?... Estas y otras preguntas son tema habitual de conversación entre la mayoría de los jóvenes, máxime cuando se acerca el período estival. Por otra parte, los condicionantes económicos y, fundamentalmente, la escasez de recursos habitual de la juventud, dificulta la posibilidad de acceder a los canales informativos tradicionales, tales como agencias de viajes.

Con esta filosofía, el Departamento de Servicios Sociales y Culturales del Ayuntamiento puso en marcha, a mediados del pasado mes de junio, un Servicio de Información Juvenil, abierto de lunes a viernes, en la plaza Cardenal Orbe, 3 (antigua oficina de la Policía Municipal) donde, de 4,30 a 8,30 de la tarde, y hasta el próximo 15 de agosto, se realiza una labor de información y orientación mediante la que se trata de solventar cualquier duda o problema en materia de tiempo libre. A este respecto, todos los jóvenes de la localidad pueden obtener de forma gratuita y abierta un amplio abanico de información referente a viajes, campos de trabajo, hoteles, campings, albergues, refugios de montaña, residencias de tiempo libre, casas de labranza, granjas-escuela, monasterios, intercambios, agencias para jóvenes, cursos de idiomas, reducciones de tarifas, becas, direcciones útiles, concursos, trabajos, información de trámites en viajes al extranjero, información sobre carnets, mapas, actividades deportivas y agenda de actividades culturales vacacionales. Todo ello, procurando ofrecer una información a la medida de las posibilidades de cada joven.

Información al servicio del joven

Paralelamente, en este Servicio se lleva a cabo todo lo concerniente a los trámites para el préstamo de tiendas de

campaña, la expedición de la Gazte Txartela o Carnet Joven con el que se obtienen importantes descuentos y que ya se puede usar también en Cataluña, y la donación del boletín mensual de información juvenil «Arreta» que edita el Área de Cultura, y que ofrece en sus habituales secciones de concursos, premios, cursos, trabajo, universitarios, becas y actividades en Ermua, toda la información que llega hasta el departamento. Dentro del «Arreta» se recoge, asimismo, un dossier sobre temas juve-

niles y un rastrillo en el que gratuitamente se puede incluir cualquier tipo de ofertas.

Reunir toda la información que ahora se vehiculiza a través del Servicio de Información Juvenil no ha sido fácil, dado lo disperso de su localización. Con todo, la tarea principal a desarrollar ahora es el poder dar una respuesta satisfactoria a todas las peticiones que se recojan por parte del público joven, que será sin duda quien marque la pauta en el diario perfeccionamiento del servicio.



Su puesta en funcionamiento permite despejar de vehículos las aceras de Avda. de Guipúzcoa

APERTURA DE UN NUEVO APARCAMIENTO EN ERMUA

Desde el pasado mes de junio, los automovilistas de Ermua cuentan con ciento sesenta nuevas plazas en el aparcamiento que recientemente el Ayuntamiento ha construido en los terrenos de la antigua Serrería Norteña.

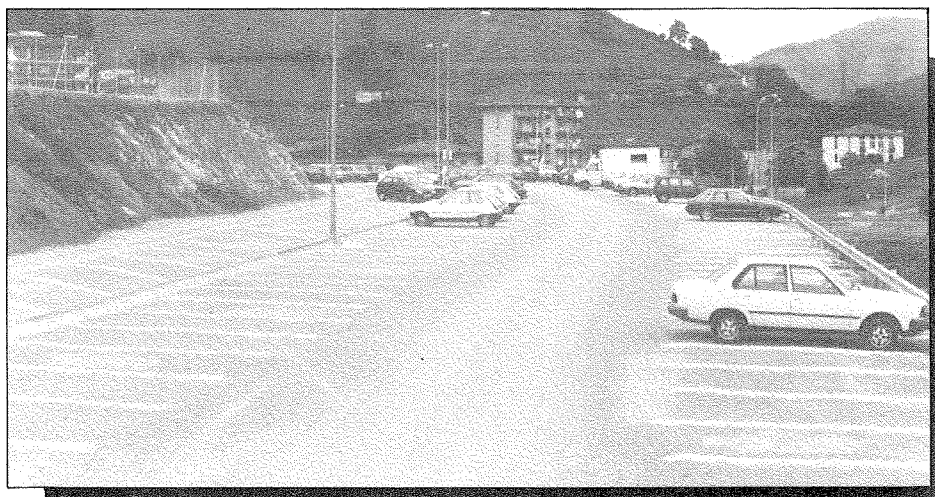
La falta de espacios libres en general que padece Ermua, encajonada entre montes y con un término municipal pequeño, se hace más acentuada en lo que se refiere a terrenos y plazas de aparcamiento. Hasta tal punto que las espaciosas aceras de la Avenida de Guipúzcoa, pensadas para constituirse en un ancho paseo de tránsito para los ciudadanos, especialmente de San Antonio y San Lorenzo, se habían convertido en un parking informal, tolerado por el Ayuntamiento ante la escasa disponibilidad de plazas para los automovilistas.

Precisamente con la intención de paliar este déficit de plazas se acometió el proyecto de construcción del aparcamiento en la antigua Serrería del Norte. Tras el derribo del viejo edificio y varias obras y desmontes, ha quedado disponible una amplia superficie de unos 3.300 m.² que, compartimentada, permite el estacionamiento de 160 vehículos. Se accede a la explanada del apar-

camiento por una rampa que parte del camino que sube hacia la presa de Aizola, a la altura del nuevo preescolar del colegio público San Lorenzo.

Naturalmente, este aparcamiento, recién inaugurado el pasado mes de junio, no solventa totalmente los graves problemas de tráfico y estacionamiento que

tiene Ermua, pero es indudable que contribuye a minimizarlos y supone un paso importante en su normalización en la villa, además de contribuir a mejorar la estética de nuestras calles que, como el caso de la Avenida de Guipúzcoa, se ven libres del feo aspecto que le daban los coches estacionados en sus aceras.



Vista general de los nuevos aparcamientos.

Calzados EDER

- COMODIDAD
- CALIDAD
- HORMAS ESPECIALES



Diputación, 7 - Telf. (943) 17 42 25

ERMUA

ALBAITARITZA KLINIKA ANDONI GUIASOLA CLINICA VETERINARIA

(Con servicio de Peluquería CANINA)

Calle Barrena, 16 (Ondamendi)
Teléfono 12 19 86
20600 EIBAR

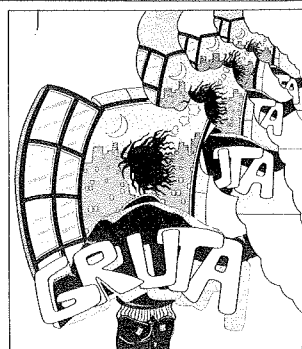
URGENCIAS
Teléfono 17 11 86



GRUTA

MODA JOVEN

Marqués de Valdespina, 6
ERMUA



Situada en el callejón que une la plaza Cardenal Orbe y la Travesía Cantabria

INAUGURACION DE UNA OFICINA DE ATENCION A LA MUJER EN ERMUA

En el n.º 7 de la Revista Municipal «Villa de Ermua», dentro del apartado destinado a los Servicios Sociales, se resumió la ley 6/1982 referida a los servicios sociales en el País Vasco. Dentro de este artículo se comentaba que uno de los campos preferentes de actuación en el ámbito social es la promoción y puesta en marcha de servicios que permitan prevenir y eliminar todo tipo de discriminaciones por razón de sexo.

En este sentido, el Ayuntamiento de Ermua, ha inaugurado recientemente una Oficina de Atención a la Mujer, que se encuentra situada en los bajos del número 3 de la plaza Cardenal Orbe —en el callejón que comunica esta plaza con la Travesía Cantabria—. Este servicio cuenta con una psicóloga que será quien atienda toda clase de problemáticas relacionadas con el hecho de ser mujer. Los horarios de atención al público serán los lunes y viernes, de 10 a 1 de la tarde, y los martes, de 5 a 8 también de la tarde.

Orígenes de este servicio

Los orígenes de este servicio de atención a la mujer los podríamos localizar en otoño de 1986, fecha en la que un grupo de mujeres representantes de la Asamblea de Mujeres y del Centro de Promoción de la Mujer solicitan al Ayuntamiento un servicio municipal orientado a la mujer en base a las demandas detectadas dentro de este colectivo.

A partir de esta fecha, la Corporación mantiene varios contactos a fin de iniciar el servicio. Este se hace realidad con la contratación de una psicóloga en el mes de mayo de 1988, la cual pone en marcha el desarrollo del programa de atención a la mujer.

Este servicio, que depende del área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Ermua cuenta con:

- Una Oficina de Atención a la Mujer.
- Un piso-refugio.

El objetivo principal de este servicio es que las mujeres de Ermua dispongan de un espacio en el que puedan plantear la problemática directamente relacionada con su condición de mujer y/o expresar en él, o a través de él, sus inquietudes.



Interior de la oficina puesta en marcha recientemente.

Tipos de servicios

Los servicios que se prestarán a través de esta oficina serán los siguientes:

A) **Atención directa**, canalizando todo tipo de demandas registradas: problemas psicológicos, separaciones, divorcios, malos tratos, problemática familiar, información general sobre recursos sociales relacionados con la mujer, información sobre temas relacionados con derechos y deberes de los usuarios.

Derivación a servicios especializados: Unidad de Salud, juzgados, otros servicios municipales e institucionales.

Intervención social en problemáticas encaminadas a la **promoción de la mujer**.

B) **Divulgación y promoción de temas relacionados con la mujer**, a través de campañas informativas, publicaciones, etc... efectuadas en colaboración con otros servicios que trabajen total o parcialmente con mujeres.

C) **Trabajos con grupos** de mujeres que presenten una problemática común teniendo como fin último la promoción de las mujeres que en él participan.

Por último, también se incluye la coordinación con grupos y colectivos de mujeres existentes en el municipio y que trabajen en el ámbito de la mujer.

LULA TORRES
ANGELA FERNANDEZ

Algunos consejos a tener en cuenta en vacaciones

Un elevado porcentaje de población elige tradicionalmente los meses veraniegos para viajar hacia los numerosos y variopintos rincones que ofrece nuestra geografía o la de los países que nos rodean, cada vez más al alcance del viajero por la comodidad, la rapidez y la seguridad de los medios de locomoción.

Por todo ello, antes de iniciar las vacaciones conviene recordar algunos consejos que deben tenerse presentes para poder reaccionar rápidamente ante cualquier tipo de eventualidad, evitando de ese modo que los viajes puedan llegar a convertirse en un calvario.

ANTES DE VIAJAR... CONOZCA SUS DERECHOS

Para quienes piensan viajar en avión, existe la posibilidad de acogerse a tarifas especiales. Algunas suponen reducciones incluso del 50%, por lo que es necesario informarse con antelación de los diversos servicios que nos ofrecen. En todos los aeropuertos tiene que existir un libro de reclamaciones.

Si el viaje se efectúa en ferrocarril, existen tres tarifas: días blancos, días azules y tarifa extra-días rojos. No olvide que el billete lleva incluido en su precio un seguro obligatorio. Por otra parte, existe un seguro de pérdida del equipaje facturado. Por ello, si lleva objetos valiosos, declárelos a fin de que la cobertura del seguro se extienda a este exceso de valor.

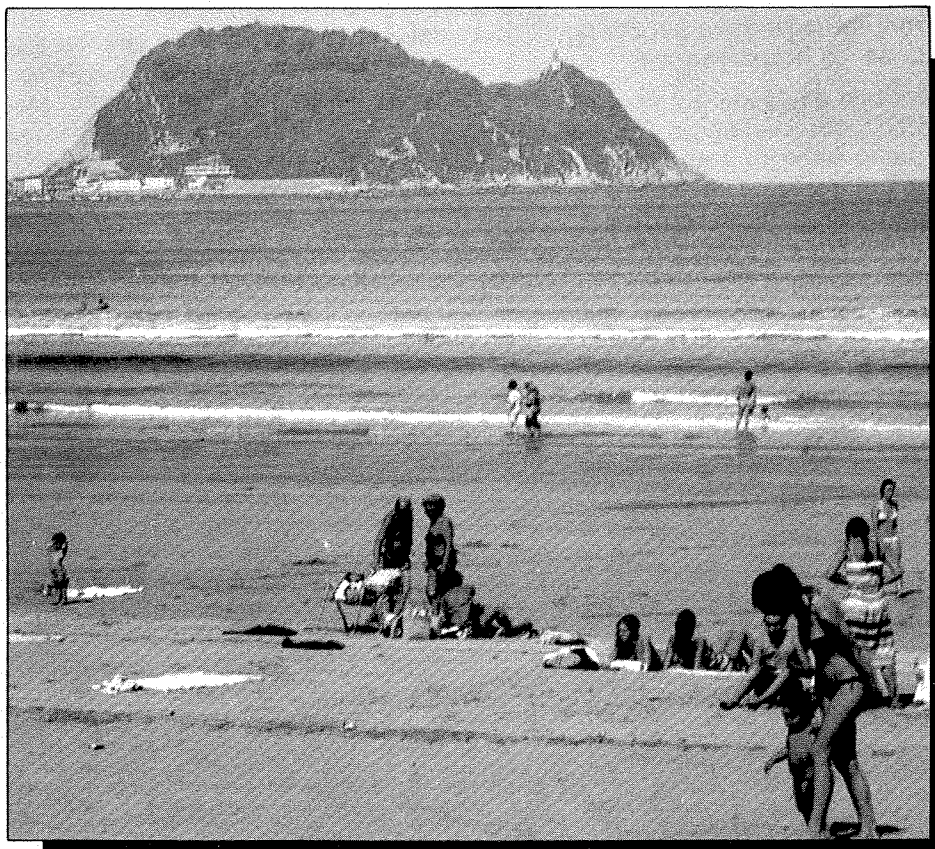
En caso de tener que combinar con otro tren, y por retrasos del primer tren pierde la combinación, siempre que haya comprado el billete anticipadamente, RENFE está obligada al pago de los gastos que se ocasionen, tales como hospedaje y manutención.

Derechos de los usuarios de autocares

Si el viaje se realiza en autocar, en el local donde se despachan los billetes deberá figurar un cartel con el itinerario, horarios, calendario, precios, etc. Del mismo modo, su billete debe contener los siguientes datos: empresa titular, día y año, trayecto, precio, vehículo a utilizar, número de asiento a ocupar y un seguro obligatorio. Durante el viaje, el autocar tendrá como mínimo una serie

de condiciones higiénicas y de seguridad como iluminación, calefacción, puerta y ventanas de socorro y un botiquín. Los viajeros en líneas de más de 30 kms., no pueden ir de pie. Asimismo, las zonas de no fumadores y fumadores deberán estar claramente señalizadas.

Si la compañía interrumpe el viaje, la empresa debe adoptar los medios para que los viajeros lleguen a su destino, parando en los sitios establecidos. Respecto al seguro, éste incluirá los supuestos por daños corporales, incapacidad, muerte o asistencia sanitaria. El



plazo para comunicarlo al seguro obligatorio es de 30 días. Es imprescindible presentar el billete.

El coche, los recambios y los talleres

Si por el contrario, el viaje lo va a realizar en coche particular, no se olvide de su puesta a punto, de la revisión, reglaje de faros y recambios reglamentarios como bombillas, frenos y bujías. Asimismo, no se olvide de preparar el botiquín y tener a mano un plano de carreteras.

Si su coche sufre alguna avería en el transcurso del viaje y es necesario trasladarlo a un taller, debe saber que los precios de las grúas son libres, si bien normalmente se cobra la ida y vuelta del taller hasta el vehículo a razón de 35 pesetas por kilómetro recorrido a partir del enganche, cuyo precio es de 2.500 pesetas.

Una vez dentro del taller, éste debe tener los precios expuestos al público. En la factura, una vez efectuada la reparación, deberán figurar detalladas las

horas empleadas, el precio por hora y los recambios. Y no se olvide de pedir presupuesto previo.

A la hora de ir a comer tenemos que recordar que todos los restaurantes deben exhibir el precio de la carta en el exterior del establecimiento, así como el del menú del día, con un precio del 80% del valor de la carta.

Feliz viaje y estancia.

ERMAZA

PREVENCION DE INTOXICACIONES EN LOS ALIMENTOS

Los alimentos que contienen huevos son la causa más frecuente de intoxicación. Los ejemplos más típicos de intoxicación en estas fechas son las mahonesas caseras. Estas salsas deben prepararse poco antes de su consumo, limpiando bien los utensilios que se van a utilizar y conservándolas en el frigorífico en el caso de que su consumo no sea inmediato.

Por lo que se refiere a las torti-

llas, hay que cocinarlas de manera que el huevo quede bien cuajado. Tampoco la coloque en el plato donde se haya batido el huevo.

Otros productos alimenticios con los que se debe tener especial cuidado son las frutas y verduras y los alimentos congelados. En el primer caso, deben ser lavados con agua abundante y en el segundo, una vez descongelados no deben volver a congelarse. No olvide que los alimentos deben

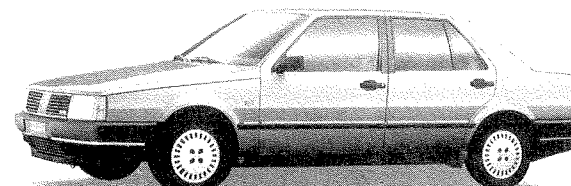
mantenerse lejos del sol y del calor.

Como consejos finales podemos reseñar que en los establecimientos alimenticios se exigirán vitrinas protectoras. Recuerde además que es muy importante verificar la fecha de caducidad.

Por ello, no compre alimentos a granel, y compare precios y calidad.

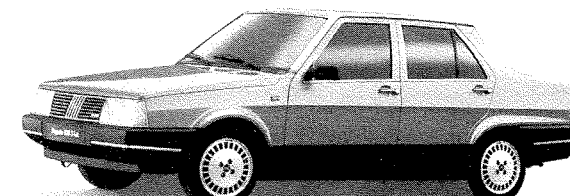
E.

Croma



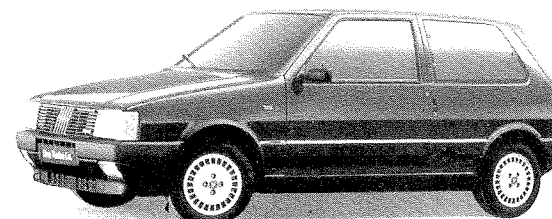
2.356.490 PTAS.

Regata



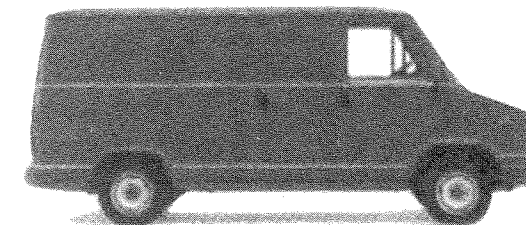
1.200.000 PTAS.

Uno



940.000 PTAS.

Ducato



1.625.000 PTAS.

Véalos en:

FIAT HOGEI, S.A.
TECNOLOGIA LIDER

BITOR SARASKETA, 7
TELF. 12 10 19
20600 EIBAR
(GUIPUZCOA)

Cómo reaccionar ante una serie de problemas cotidianos de conducta

EL VIEJO TRUCO DE LA RABIETA

Los niños hacen sólo unas pocas cosas de forma instintiva desde que nacen, por ejemplo llorar cuando tienen hambre, pero la mayor parte de las cosas tienen que aprenderlas. Y los aprendizajes se realizan bajo la dirección de unas leyes.

En esta ocasión hablaremos de una de las leyes fundamentales del aprendizaje que nos dice que las personas tendemos a hacer aquello que nos produce una satisfacción o un alivio. Esto supone que si, mientras o inmediatamente después a una conducta ocurren cosas agradables, será más probable que esta conducta se repita en el futuro.

Después de esta pequeña introducción, vamos a tratar de ayudar a unos padres a resolver un problema que está presente en un elevado número de niños y que ya es clásico.

El planteamiento

Marta y Julián son los padres de María, una niña de 8 años. Se quejan de que María, que siempre había sido una niña muy formal y obediente, ha empezado a morderse las uñas desde hace diez días, a lo que los padres hasta el momento han contestado con reprimendas cada vez que le ven mordérselas. Pero no obtienen resultado positivo. Ustedes, cuál o cuáles de estas cosas les recomendarían a Marta y a Julián:

(A) Que continúen regañándole cuando se muerda las uñas.

(B) Que cuando se las muerda, le digan tranquilamente que no lo haga y la den un beso.

(C) Que no la presten atención cuando se muerda las uñas, que sí que se acerquen a ella cuando no se las esté mordiendo.

(D) Que le pinten las uñas con algo de mal sabor o se las venden.

La solución al problema

Si ha elegido (A). ¿No le parece a Vd. que si ya durante diez días se ha intentado esto mismo y no se ha obtenido ningún resultado positivo sería mejor pensar en alguna otra cosa? Además, hemos de saber que para muchos niños que, por el motivo que sea, se encuentran necesitados de atención, la regañina es otra forma de atención con la que podemos conseguir que la conducta de morderse las uñas tienda a repetirse.

Si ha elegido (B). Podemos aplicar la misma explicación que para (A) pero



aún mucho más claramente. Es decir, si el beso y el trato relajado se dan sólo cuando la niña se muerde las uñas, estamos recompensándolo, y así es improbable que deje de hacerlo.

Si ha elegido (D). Con ésto, lo único que conseguiremos es que no se haga heridas, y sería recomendable en el caso de que éstas empezaran a tener alguna importancia; sin embargo, no habríamos eliminado la preocupación y la molestia del tema de morderse las uñas, pues ahora la niña, seguramente, se ocupará en quitarse el esmalte o los esparadrapos.

Si ha elegido (C). ¡Enhorabuena! Si tenemos en cuenta que el acercarnos a la niña mientras se está mordiendo las uñas, bien sea para regañarla o para mimarla, va a suponer una gratificación suplementaria para esta conducta y, por lo tanto, su permanencia y repetición, habremos de ignorarla como presuponemos que por los motivos que sea María nos está pidiendo atención, ofrecérsela sí, pero como consecuencia de una conducta adaptada y sana, se le ofrecerá atención cuando no esté mordiendo-se las uñas.

Los caprichos y las rabietas

Una estrategia similar podría aplicarse a multitud de problemas cotidianos de conducta. Tal vez uno de los más representativos sea el de la clásica rabieta. Si cuando a Juanito se le antoja un capricho y su madre no considera pertinente en un principio concedérselo, éste empieza a gritar, su madre le compra el capricho para aliviarse de los gritos, y Juanito deja de gritar.

Así, ambos han aprendido una forma de funcionamiento en espiral: la madre es recompensada por el alivio que le supone el silencio de su hijo y éste es recompensado por la compra de su capricho.

¿Qué haría usted para romper este círculo vicioso? Exactamente. Si el niño grita y patalea, ya dejará de hacerlo. Sería el peor momento para concederle lo que está exigiendo. Hemos de demostrar al niño que los premios y caprichos se obtienen como recompensa a conductas adaptadas y consideradas como positivas para los padres.

ALBERTO PETITE
IÑAKI FRAGO

Reflexiones sobre la rehabilitación de edificios

CONSERVAR LA HERENCIA HISTORICA PARA EL FUTURO

Estando nuestro municipio entre los que posee un Plan Especial de Reforma Interior del Casco Histórico (PERCH), actualmente en fase avanzada de aprobación, hecho que llevará en breve a poder optar a cauces adecuados no sólo de fomento de la rehabilitación, sino de ayudas y financiaciones a bajo coste, etc... no puedo por menos que sucumbir a la tentación de realizar algún tipo de escarceo por el mundo teórico de la rehabilitación, protección y reutilización de edificios antiguos.

Y es que, mientras que en nuestro país esto es de ayer como quien dice, en el resto de Europa la cosa viene de lejos y, en los últimos cincuenta años ha surgido un interés basado en las restauraciones, cambios de uso, etc..., de monumentos antiguos, que ha llevado a despojar a muchos de estos edificios de su historia en parte o en todo e, incluso, de su vida propia.

Dejar vida donde había vida

El quita un poco de aquí y pon allí de los primeros tiempos de los constructores puede llevarnos a exclamar con William Morris «...que estos cincuenta años de conocimiento y atención han hecho más por su destrucción que todos los siglos anteriores de revolución, violencia y desprecio».

En la antigüedad, se produjeron rehabilitaciones y restauraciones, pudiendo una iglesia del s. XIII ser ampliada o alterada en el s. XIV o, incluso, el s. XVII, pero cada cambio dejaba historia allí donde había quitado historia, y dejaba vida allí donde había existido vida.

Crear una conciencia general de protección

Con unos cauces adecuados de fomento, la rehabilitación adquirirá un gran papel, ya que se dan condiciones técnicas, económicas y sociales óptimas, pero no deberemos perder de vista que rehabilitar también es proteger; pero una protección a nivel de conciencia general de constructores, técnicos y todos aquellos que intervienen de alguna manera en la vida de los edificios, ya que una protección a nivel legal, tipo monumentos históricos, sólo los salva



de la destrucción física pero los convierte en inútiles en cuanto a su reutilización libre.

*«Alrededor de una fuente nació una aldea
al pie de un castillo, un pueblo
a la sombra de una iglesia, una ciudad
alrededor del mercado, la vida
comercial
en la órbita de las fábricas, los barrios
obreros».*

Si vamos a intervenir en ello, que el árbol nos deje ver el bosque, y que el carro puesto en marcha por Real Decre-

to 2329/1983 de 28 de julio, no se vea frenado o estorbado por las estrechamientos de quienes sólo suben a él si la especulación va dentro.

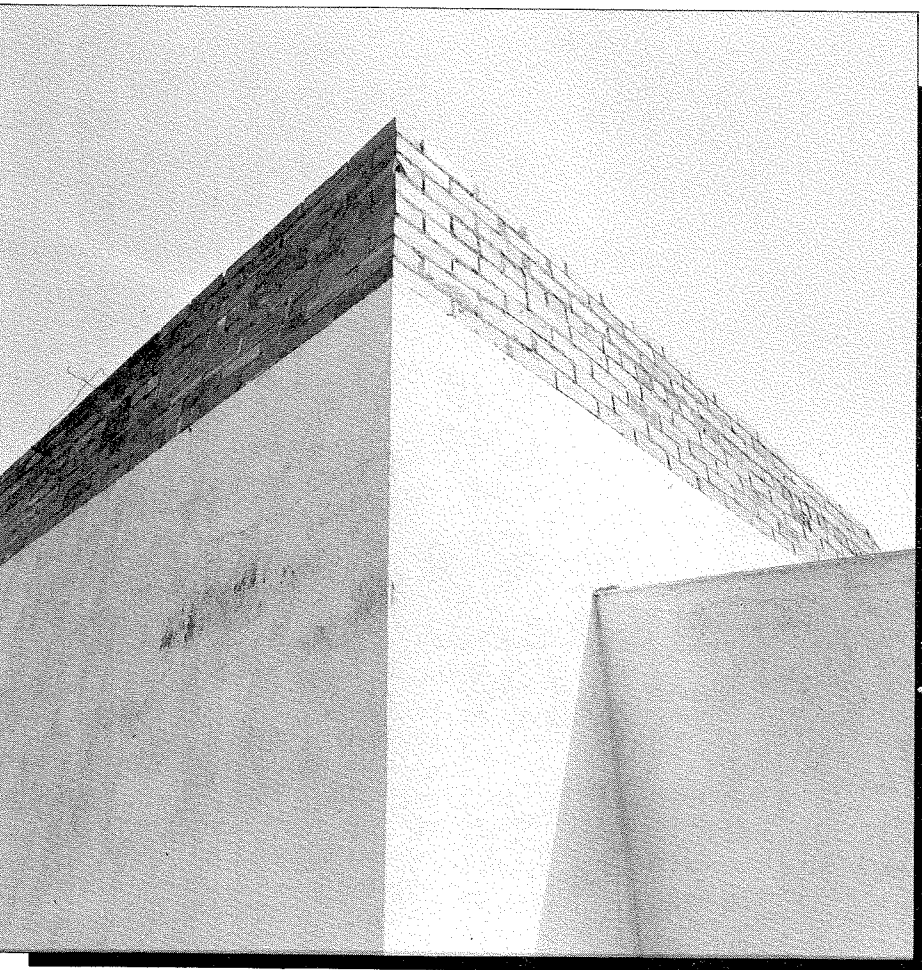
En un futuro no muy lejano las casonas o edificios con solera de nuestro municipio van a lucir una arquitectura restaurada. Que entre todos podamos conservarlos para aquéllos que vengan tras nosotros, con el orgullo de que les sean igualmente instructivos y venerables.

TXUS

Antonio Cruces, Mención Especial del Jurado del Concurso

EL CATALAN ALBERTO PORRES CONSIGUIO EL PREMIO DE HONOR DEL IV CERTAMEN NACIONAL DE FOTOGRAFIA «VILLA DE ERMUA»

El pasado día 9 de julio se celebró en el Ateneo de nuestra villa el fallo del IV Certamen Nacional de Fotografía «Villa de Ermua». A este certamen tienen acceso todas las obras, en blanco y negro, de todos aquellos autores nacionales que deseen concurrir. Respondieron a la convocatoria un total de 82 fotógrafos, que presentaron 244 obras al concurso. Entre todas ellas formaban un muy amplio abanico de técnicas, estilos y temas dentro de las tendencias fotográficas actuales.



Premio de Honor
Autor:
Alberto Porres (TARRAGONA)

Julián Redondo, de Bilbao, y el donostiarra Agustín Lojo formaban el jurado calificador de esta edición. Ambos son fotógrafos de reconocido prestigio dentro de la concursística. A pesar de la disparidad de temas y técnicas que ambos autores cultivan hubo unanimidad en el fallo, que se desarrolló con gran fluidez.

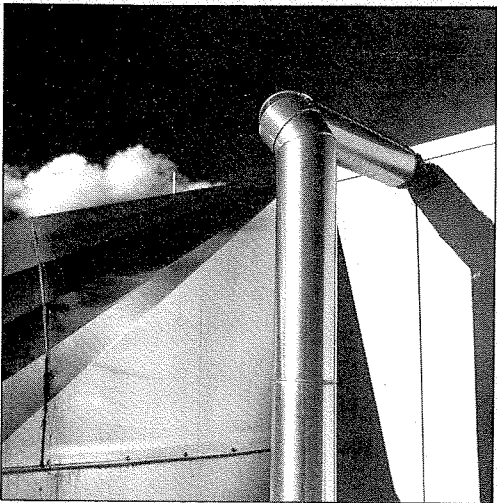
De este modo, después de examinar todas las obras participantes, se llegó a la concesión del Premio de Honor del Certamen, galardón que recae todos los años en aquel autor que presenta la mejor colección de tres obras, y que este año fue para el conocido autor catalán Alberto Porres Viñes, que se une así a Jose Julián Ochoa, Fernando Flores y Juan Manuel Díaz Burgos en el palmarés de este certamen en sus cuatro años de vida.

La colección premiada estaba formada por tres obras sencillas, sin excesivas complicaciones técnicas ni temáticas. Fáciles de ver y comprender. Un juego de líneas y composiciones admirable por su simplicidad.

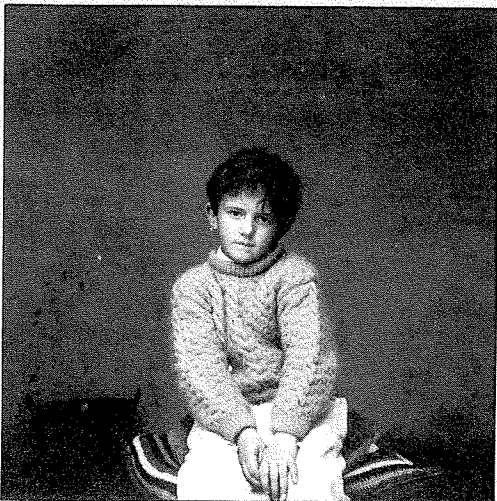
Llegado este punto, el jurado se vio en la necesidad de destacar de alguna forma la colección que ocupó la segunda plaza y para la que, en principio, no había destinado premio alguno.

Finalmente, se optó por otorgar una Mención Especial del Jurado a la colección de la que resultaría autor el fotógrafo local Antonio Cruces. En palabras del propio jurado, «...destaca de esta colección su técnica, muy elaborada, y

Primer Premio
Autor: César
Ceniceros
(LOGROÑO)
Título: Foto 1



Primer Premio
Autor:
Santos Vicente
(MADRID)
Sin título



que denota la preparación técnica del autor».

Una vez llegado este punto, y tras el oportuno descanso, se procedió a fallar los premios al valor individual de las obras presentadas. El hecho de que ya fueran visionadas con antelación favoreció la rapidez del fallo. Seis fotografías quedaron al final como candidatas a los tres premios que concedía el concurso. Jose María Llauredó, de Reus; Vicente Peiró, de Logroño; Juan Manuel Castro Prieto, de Madrid; y las de los que luego serían premiados, Santos Vicente González, también de Madrid; César Cenicerros, de Logroño; y nuevamente, Antonio Cruces, de Ermua. Tres obras muy

distintas, representativas de tres estilos muy diferenciados. Del autor madrileño era un precioso retrato de una niña. Sencillo, impactante, con un positivado rayando la perfección. Cabe destacar que este autor ha sido galardonado en las cuatro ediciones de este Certamen. Del autor logroñés era una composición de líneas en tono muy bajo. Gustó la composición al jurado que no dudó a la hora de emitir su fallo. Del autor ermua-rra era un paisaje de impacto. Muy trabajado en el laboratorio y, sin duda, merecedor para estar entre los mejores de esta edición. Destacamos de esta obra que en el plazo de un mes ha sido galardonada en los certámenes de Baleares,

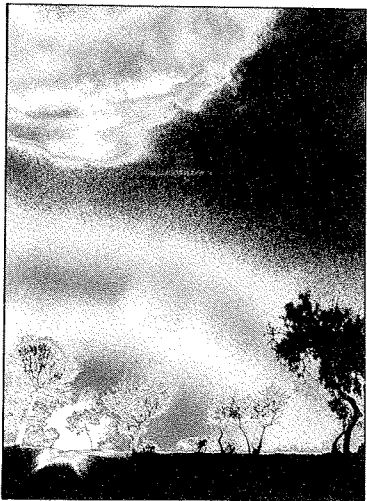
Barcelona, Cádiz y Ermua.

Por fin el jurado se dispone a fallar el premio al mejor autor local no galardonado anteriormente. Después de examinar las 12 obras presentadas se decide conceder el premio a Santos Vega, que presentó un retrato de un anciano. Destacamos de esta obra la expresión que el autor ha sabido captar en el retratado.

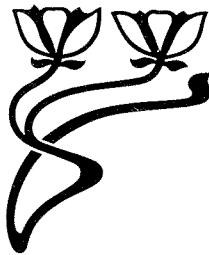
A título anecdótico podemos destacar por último la amplia participación de autores catalanes, con un total de 25 fotógrafos que, seguidos de los andaluces con 17 representantes, formaron la mayoría en esta edición del trofeo «Villa de Ermua».

OSTARKU

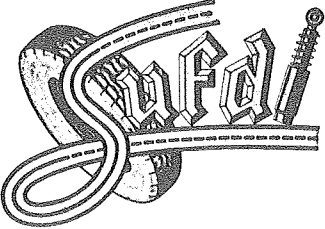
Primer Premio y Mención
Especial del Jurado
Autor: Antonio Cruces
(ERMUA)
Título: Yolanda I



Premio Local
Autor: Santos Vega (ERMUA)
Título: «Vejez»



TALLERES



ESPECIALIDAD EN
DIRECCIONES

SERVICIO OFICIAL
BOGE AMORTIGUADOR

FRENOS

AGENCIA OFICIAL:
Alfa - Romeo

Avda. Otaola, 14 EIBAR Telf. (943) 71 60 47

FOTO STUDIO OCON

Reportajes Bodas, Comuniones...
Revelamos sus fotos en 1 hora.
Venta de artículos fotográficos.

Avda. Bizkaia, 10 - Telf. (943) 17 04 67 ERMUA (Bizkaia)

Sus palacios

Nuestra villa, la Villa del Infante Don Juan, la Villa del «duodécimo voto y asiento en las Juntas Generales de Gernika», no parece haber sido otra cosa a lo largo de los años que el feliz palacio del Marqués de Valdespina. Ciertamente es que en este edificio se aúnan la singularidad arquitectónica —es un edificio sencillamente bello en el que, verbigracia, su cúpula se relaciona con la del Palacio Real de Madrid— con la significación histórica:

Andrés de Orbe y Larreátegui (1672-1740) fue presidente del Consejo de Castilla en tiempos de Felipe V y ya en el XIX los Valdespina ocuparon el primer plano en la vida de Bizkaia, sobre todo en el campo político y militar.

«... Pocos solares vizcainos han proporcionado tantas personalidades a la historia política y militar vasca durante el siglo XIX».

ARQUITECTURA EN ERMUA (II)

Y así, Valdespina junto con la cúpula de Santiago se ha convertido en un anagrama, un logotipo, un slogan, casi en un tópico exportable de lo que es Ermua, como lo son los toros y el flamenco a nivel de todo el Estado.

El problema radica en que la documentación y la investigación se ha centrado también en este edificio y como prueba ahí están Iturriza, Delmas o Ybarra. Se ha llegado a decir que Ermua «no posee ningún edificio notable si exceptuamos el palacio del Marqués de Valdespina» (sic).

Redescubrir esa otra arquitectura

Lo peor de todo es que los mismos ermutarras acaban por creerse el slogan y ya no vemos más allá de Valdespina y de la Iglesia parroquial. Esta serie de artículos que iniciamos en el número anterior trata de redescubrir esa otra arquitectura de la ciudad.

Hace un par de años publiqué una carta al director (El Correo, 18/9/86) en la que trataba de hacer ver las gracias y virtudes del palacio de Lobiano. He releído aquella carta y vuelvo a suscribir lo dicho entonces:

«Que existe el palacio de Lobiano, palacio de indiscutible pero ignorada talla

artística; que se nos está muriendo no ya sólo a causa de los agentes físicos que van deteriorando paulatina pero progresivamente sus dinteles, arcos y sillares de arenisca, sino a causa de ese olvido del que es objeto, que lo ha condenado a almacén de leña, cuadra de animales, etc., además de verse mutilado en propia carne con derribo de muros, ventanas tapiadas, estrambóticos petachos...».

Casi un año después de este escrito, Shelmia Huxley visitaba Lobiano y declaraba al «Villa de Ermua» (abril de 1987, n.º 4): «Este palacio es una de las joyas renacentistas del siglo XVI dentro del País Vasco y demuestra la importancia de pueblos como Ermua en la aportación del capital necesario para la construcción de barcos durante la Carrera de las Indias».

Lobiano, palacio propio del estilo renacentista

Todos parecemos, pues, estar de acuerdo en la extraordinaria significación de Lobiano. Un palacio con una desarrollada decoración en su portada, propia del estilo renacentista al cual pertenece nuestro palacio. Su puerta adintelada de gran altura se flanquea por co-

lumnas de orden jónico que se apoyan en grandes basas. Sobre el dintel está el paramento almohadillado, y sobre las almohadillas, cabezas labradas que a modo de medallones representan acaso a familiares de los Lobiano. Posee un gran escudo y bajo él, cabeza y torso de caballero cuya espada apoya sobre el hombro derecho. Nótese en el tocado de la cabeza lo renacentista de su atuendo.

El decorado de la portada enlaza con el balcón principal, también enmarcado en columnas jónicas y que se corona con doble frontón triangular quebrado.

Muy interesante es la solana con cuatro arcos de medio punto, arcos con molduraje y sostenidos por pilastras cuadradas, los antepechados en hierro forjado... En el ángulo de la fachada principal con la de la solana conserva el palacio un garitón propio de construcciones anteriores de fortificaciones y torres.

Mucho más sencillas son sin duda las casas-palacio de Zarra y Torreta.

Descripción de la casa-palacio Zarra

El primero de ellos, el Zarra de la calle Izelaieta, se halla al comienzo de un ali-

neamiento de edificios adosados, estrechos y profundos de característica ordenación medieval. Su portada cuadrada es de doble hoja y con modesto guarnicionado en el dintel y jambas. A los lados se observan dos ventanas con rejas de forja. La casa es de planta rectangular, de mampostería en el piso superior y de sillar en el inferior. Encima de la portada sobresale un balcón volado de hierro y en los laterales, los huecos son antepechados. A ambos lados del balcón principal hay escudos barrocos ovalados con yelmo y follaje. La fachada posterior, que da al Parque de Valdespina, repite la distribución de huecos de la principal.

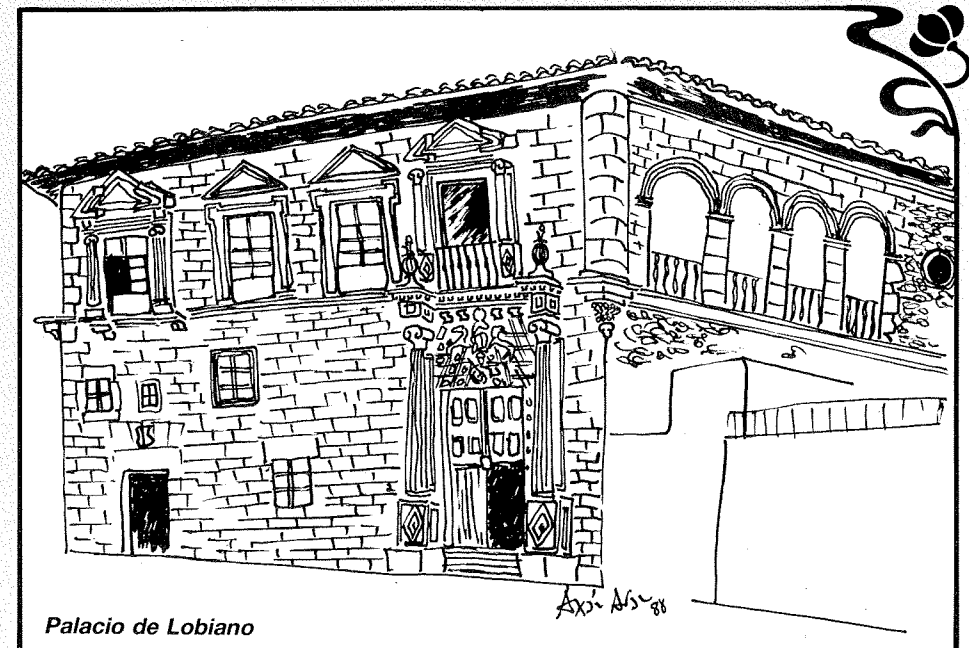
Adosadas a la casa hay dos edificaciones (posibles anexos) de techumbres más bajas —Zarra tiene unas pendientes de tejado de gran altura—. El edificio de su derecha posee portada con arco de medio punto y grandes dovelas que la enmarcan, y la clave con escudo acaso gótico.

Torreta, edificio con características medievales

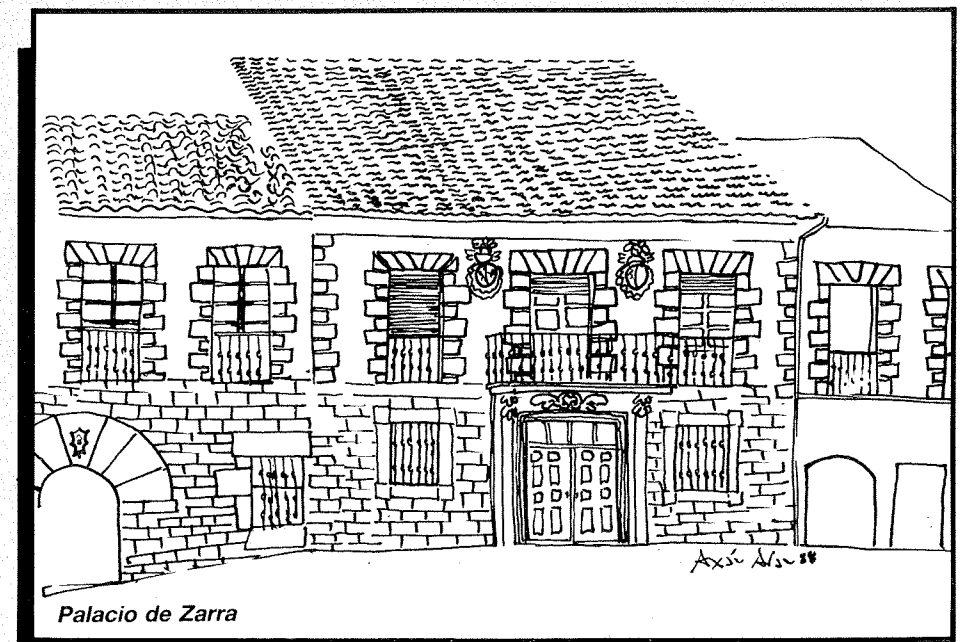
El edificio de Torreta se halla al lado de la Avenida de Bizkaia, en una zona extraña, medio urbana, medio campestre. Está actualmente en unas condiciones lamentables y, sin embargo, sus paramentos de sillería —con una piedra que, de los edificios notables de la villa, sólo se repite en la Iglesia parroquial— se mantienen indelebles. Si uno se fija detenidamente, observa cómo el edificio primigenio lo compondrían la portada y los dos ventanucos laterales de cada lado junto con las dos ventanas del principal; luego se añadiría un cuerpo más, que formaría la tercera ventana de piso principal. Esto se deduce tras observar el añadido en las hileras de piedra. Edificio medieval, —notemos las letras góticas sobre la clave de la portada—, que posee escalera exterior lateral, típica en las torres y fortificaciones medievales, que aprovecha la pendiente de la ladera sobre la que se construyó el caserón y cuya cubierta está resguardada con techumbre. Su piso superior o azotea está construido en ladrillo acaso por ser antiguamente una torre y ser derribada hasta su primer piso tras el mandamiento castellano sobre las torres de Euskalherria.

Hemos descrito estas edificaciones nobles de Ermua, nuestros palacios, con el fin de que los ermutarras nos detengamos por unos momentos ante ellos para conocerlos, acaso quererlos y que sobre todo provoque en todos nosotros un ansia de revitalizarlos, reconvertirlos, socializarlos. Y es que el arte ha de ser vivo, no reliquia.

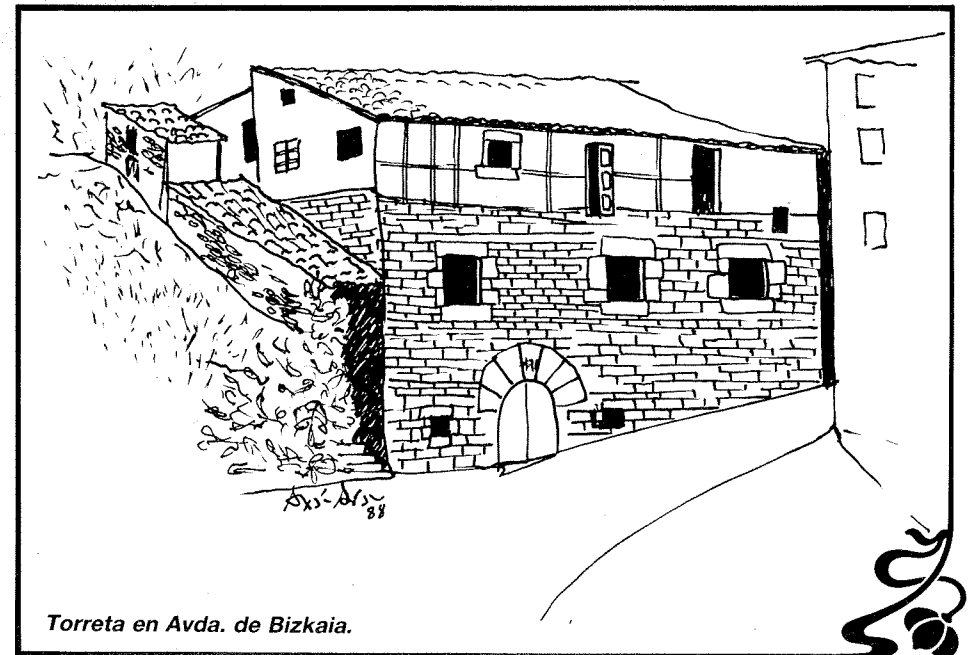
BUXAN BRAN



Palacio de Lobiano



Palacio de Zarra



Torreta en Avda. de Bizkaia.

El conjunto basauritarra Rael obtuvo el segundo premio

TALION IMPUSO SU LEY EN LA FINAL DEL II TROFEO «VILLA DE ERMUA» DE ROCK

Uno de los eventos musicales más llamativos del pasado mes de junio fue, sin duda, la final del II Trofeo de Rock «Villa de Ermua», celebrada el pasado día 17, y en la que seis fueron los grupos protagonistas entre los veintiseis que habían presentado su maqueta. Los seleccionados fueron *Santo Grial*, de Baracaldo; *Talió*, de Bilbao; *Argot*, de Sestao; *Sprint*, de Baracaldo; *Rael*, de Basauri; y *Dalia*, de Sestao. Este festival rockero, organizado por el departamento de Servicios Sociales y Culturales del Ayuntamiento, convirtió a Ermua por una noche, en el centro de la movida musical vizcaina, especialmente en el capítulo heavy.

La fiesta fue alegre y con mucha música, como corresponde a este tipo de actos, si bien flojeó algo la participación popular, debido en gran parte al mal tiempo reinante durante la jornada, que acompañó hasta casi el comienzo de las actuaciones, pero sin llegar a deslucirlas.

Durante la tarde, nervios y preparativos de los grupos que optaban al primer premio del certamen, con repetidas miradas a un cielo que seguía amenazando con lluvia, pruebas y más pruebas de sonido y algunos recelos entre algunas formaciones. Todo ello con un denominador común, buscar la máxima vistosidad y calidad sonora.

Originalidad y frescura del rock de *Rael*

Estrenó la noche el conjunto basauritarra de rock sinfónico *Rael*, joven y prometedora formación que obtendría a la postre el segundo premio del certamen. A lo largo de su actuación, *Rael* demostró su originalidad y su frescura musical y escénica, característica esta última que consiguen mediante las interpretaciones teatrales de los textos, realizadas por el vocalista Xabier González. El resto de esta formación, creada a comienzos de 1986, la componen Iñigo Aretxaga (batería), Juan Carlos González (bajo), Luis Mateos (guitarra) y Miguel Angel Fernández (teclados).

El segundo grupo en actuar fue *Dalia* de Sestao, una formación heavy con tan sólo siete meses de vida artística, cuyos miembros —Llose (batería), Blanco (guitarra rítmica y solista) y Txutxi (guitarra rítmica y solista)— procedían de otros conjuntos heavys. Su música presenta ciertas reminiscencias anglo-sajonas, pero se notó una falta de conjunción.



Un momento de la actuación de *Talió*.

Talió llegó, tocó y venció

Talió, grupo heavy de Bilbao, intervino a continuación y... llegó, tocó y venció. Es necesario señalar que los componentes de *Talió* son, tras la última remodelación afectuada a principios de 1988, Ibis (batería), Alvaro (vocalista), Iñaki (bajo y voces) y Jon (guitarra y voces). Todos tienen ya una cierta experiencia sobre sus espaldas, adquirida en los grupos de los que proceden y en los numerosos concursos en los que han participado hasta la fecha. La técnica, la ejecución, la originalidad y el impacto producido en el público eran los ele-

mentos a valorar por el jurado que, de acuerdo con sus votaciones, acordó otorgarles el primer premio, consistente en la grabación de una maqueta de la que se editarán próximamente mil copias en single.

Acto seguido le tocó el turno al único grupo participante en la modalidad de pop-rock. *Argot*, que así se llama este grupo sestaoarra creado a principios de 1987, está formado por Jesús Morejón (vocalista), Javi Larraona (bajo), Germán García (guitarra), Enrique Alonso (teclados), Jesús M.ª Díez (batería) y Enrique Conejo (guitarra). Con una forma diferente de entender la música, esta forma-



ción sestaoarra cuajó una actuación cárida musicalmente hablando, pero sus letras fueron cualitativamente inferiores a juicio del jurado.

En penúltimo lugar, llegó la actuación del grupo baracaldés *Sprint*, compuesto por Carlos Muñoz (batería), Antón (bajo), José Angel (guitarra) e Illán (vocalista), que cuajaron una discreta intervención musical.

Acuerdo total en la decisión del jurado

El final a esta noche de rock corrió a cargo del también baracaldés grupo

Santo Grial, un trio que desarrolla el hard-rock desde hace un año y que está formado por Rafa, Angel y Mera. *Santo Grial* fue el único grupo que no incluía un batería en su formación —problemas de locales para ensayar—. En su lugar incluyeron un caja de ritmos, si bien ésta se quedó un poco corta, desluciendo algo la actuación.

Tras los ecos de la última canción, el jurado se retiró a deliberar y, como ya hemos adelantado, otorgó por unanimidad el primer premio, que incluye la grabación y edición de un single del que se distribuirán mil copias, al conjunto bilbaino *Talió*. También hubo acuerdo en

la decisión del segundo galardón, que se fue junto con las 50.000 pesetas del premio hasta Basauri de la mano de *Rael*.

El último acto de la noche fue la ceremonia de entrega de premios y diplomas a los dos grupos citados, acto que presidió el concejal-presidente del área de Cultura y Deportes del Ayuntamiento, D. Antonio Rivera, quien dio la enhorabuena a los premiados y agradeció la presencia del resto de los finalistas «que, junto a los otros veinte grupos participantes han hecho posible esta segunda edición del Trofeo «Villa de Ermua» de Rock».

**TOLDOS
LECE**

EGINTZA KONPONKETA - ALOKAIRU
BALKOI - TERRAZA OLANAK
ERABILBIDE - GUZTIETARAKO OLANAK

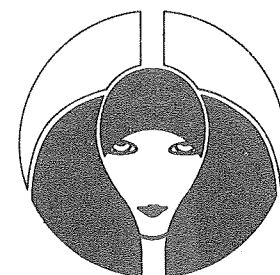
CONFECCION - REPARACION
ALQUILER - LONAS PARA
BALCONES, TERRAZAS, ETC.
TOLDOS PARA TODOS LOS GUSTOS

ARRASATE - Errebueta, 4 - Telf. 79 23 83
BERGARA - Zubieta, 36 - Telf. 76 12 24
DURANGO - B.º Mallabiena, 6 - Telf. 681 76 19
EIBAR - Barrena, 30 - Telfs. 12 04 19 - 12 17 96

Inma

GOIENKALEA, 12
TELF. (943) 17 24 54
48260 ERMUA

MODA ITALIANA
PIEL
GENEROS DE PUNTO



*Algunos de los idiomas
que a lo largo de los siglos han influido en el euskara*

HISTORIA DE EUSKALHERRIA

No comprenderemos bien la lengua de un pueblo si no conocemos un poco su historia. Porque la lengua es como un río: resultado de la unión de las aguas de distintos arroyuelos.

La convivencia de unos hombres con otros queda reflejada en su idioma.

¿Qué sabemos nosotros de la vida de nuestros antepasados en el País Vasco?

Los historiadores romanos nombran en sus crónicas una serie de tribus que habitaban las tierras que hoy habitamos nosotros. Empezando por el Oeste eran: autrigones, caristios, bárdulos, berones, vascones, ilergetes, zerukates, aquitanos...

Los celtas y las explotaciones agropecuarias

Desde unos 600 años antes de Cristo, mezclados con estas tribus, vivían los celtas, que en Navarra y Alava habían formado núcleos fijos y numerosos de explotaciones agropecuarias. Traían estos celtas la cultura del hierro —el arado de hierro con ruedas— y, con ellos, se inicia la desvasconización de Alava y Navarra.

Repetidamente insiste Caro Baroja en el hecho de que «celtas y romanos dan una nueva forma, vida y construcción gramatical al primitivo euskera».

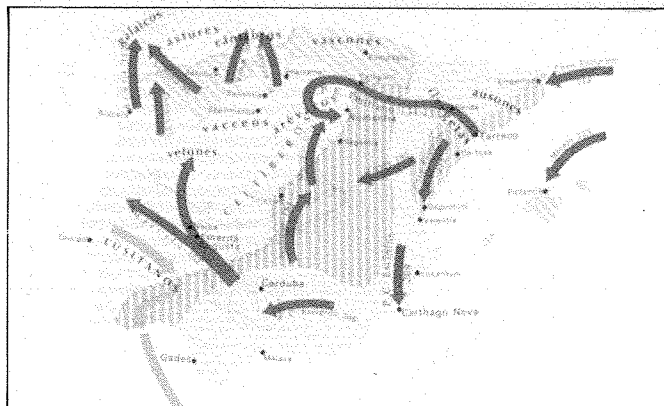
A los celtas se superponen los romanos, justamente de forma más acusada en las provincias de Alava y Navarra. Al igual que los celtas, los romanos crean grandes haciendas agropecuarias trabajadas por esclavos. Recientes descubrimientos arqueológicos muestran claramente la gran influencia social de estas haciendas que, incluso, llegaron a dar lugar a la creación de nuevas poblaciones.

En el siglo V cae el Imperio Romano y la Península Ibérica es invadida por los bárbaros, pueblos germánicos que en algunos sitios —como en Galicia— acentúan la influencia de su lenguaje sobre los idiomas de las zonas en que se asientan más o menos definitivamente.

Posteriormente, entre los siglos VI y VII comienza la evangelización del País Vasco por el clero católico romano, que conoce y usa el latín para el culto.

Al final de las invasiones bárbaras queda en España el Reino Visigodo, que sostiene repetidas y pequeñas guerras con las tribus vascas, llamadas ya desde entonces vascones, nombre que engloba a todas las tribus de los contornos en que habitan éstos.

Tras los visigodos aparecen los árabes que, por la parte de Navarra llegan muy arriba, —provincia de Huesca—



La Península Ibérica durante la conquista romana.

mientras que por la parte del centro apenas tocan Alava.

Acercamiento al Reino de Castilla

Iniciada la Reconquista, el Reino de Navarra aglutina más o menos eficazmente a todas las tribus éuskaras —desde Ribagorza hasta los límites con los cántabros— y en el siglo X, el Reino de Navarra es tan grande como el Reino de Asturias, con el que se disputa los terrenos cercanos a la actual zona de las Encartaciones.

Así siguen las cosas hasta el siglo XIII en el que, alrededor del año 1.200, Guipúzcoa y Alava se separan de Navarra y se unen a Castilla hasta nuestros días. Un siglo más tarde, en el XIV, el Señor de Bizkaia reúne en su persona el Reino de Castilla, con lo que se estrechan aún más las relaciones entre ambas regiones. Mientras tanto, la parte vasca del otro lado de los Pirineos vive unida a su modo con las tribus del lado de acá desde los tiempos de los romanos por lo menos. Según los historiadores romanos, los aquitanos —en aspecto físico y lengua se parecían más a los vascos del otro lado que a los celtas— estaban formando parte del Reino de Navarra, con los nombres de Zuberoa (todo puentes), Ben-Navarra (baja Navarra) y Lapurdi o Laburdi (Ladronera —por el contrabando endémico—).

Conquistada Navarra por Fernando el Católico en el siglo XVI, se desgajan de este Reino las provincias del otro lado.

Mientras, el Reino de Navarra —incorporado a Castilla— toma parte con las otras provincias vascas en la Conquista

de América y en las grandes luchas contra turcos y herejes europeos.

Los Fueros

Con Castilla se conservaron más o menos los Fueros, que continuaron en el siglo XVIII cuando Felipe V, agradecido por el apoyo que Vasconia le había prestado en la Guerra de Sucesión, los conserva, eliminándolos de un plumazo en Cataluña y en otras regiones de España, enemigas suyas durante la citada guerra.

Con la Revolución Francesa de finales del siglo XVIII, se despoja de sus fueros a los vasco-franceses en nombre de la IGUALDAD.

Llegan las derrotas en las Guerras Carlistas de mediados del siglo XIX, a cuyo final los gobiernos de Madrid recortan los Fueros por el apoyo prestado en el País Vasco al pretendiente D. Carlos, hermano de Fernando VII.

En la Guerra Civil de 1936-39 quedan sin fueros Guipúzcoa y Bizkaia por haber luchado a favor de la República.

Finalmente, con la nueva Constitución de 1978, se reconoce el derecho al uso del euskera, la bandera y la formación de gobierno propio.

En resumen, todo este cúmulo de incidencias históricas y de confluencias idiomáticas experimentadas a lo largo de los siglos a través de la convivencia de los vascos con pueblos de habla celta, latina, castellana, francesa, explican las influencias de esas lenguas en el euskara.

TIMOTEO GANUTZA

lo más...

Escuchado

ALBUMES Y CASSETTES

1. Englishman in New York	Sting
2. Eloise	Casal
3. Together forever	Rick Astley
4. Nut busch city limits	Tina Turner
5. Diálogo	Eos Ramazzotti
6. My baby just cares for me	Nina Simone
7. When will i be famous?	Bros
8. T.M.T.L.T.B.M.G.	The Communards
9. Man in the mirror	Michael Jackson
10. Una calle de París	Duncan Dhu
11. Get out my dreams, get into my car	Billy Ocean
12. Corazón infame	Miguel Bosé
13. Love is stronger than pride	Sade
14. Fragilidad	Sting
15. Senza una donna	Zucchero Fornaciari
16. ¡Chas! Y aparezco a tu lado	Alex y Cristina
17. La primavera	Los Frenillos
18. Estamos a solas	Cris
19. Cars and girls	Prefab Sprout
20. Beat dis	Bomb the Bass
21. Suedehead	Morrissey
22. Por ella	José Manuel Soto
23. One step up	Bruce Springsteen

Inglaterra

1. One More Try	George Michael
2. Mary's Prayer	Danny Wilson
3. Blue Monday '88	New Order
4. Perfect	Fairground Attraction
5. Alphabet St.	Prince
6. Loadsamoney	Harry Enfield
7. Theme From S-Express	S-Express
8. I Want You Back	Jackson 5
9. Who's Leaving Who	Hazel Dean
10. Heart	Pet Shop Boys

Visto

MADRID

Título	Semana	Recaudación en ptas.
1. El último emperador	24	190.084.382
2. Atracción fatal	18	108.039.469
3. Hechizo de luna	13	87.245.091
4. El imperio del sol	11	84.256.844
5. Ojos negros	24	73.544.058
6. Mujeres al borde de un ataque de nervios	10	68.248.091
7. El bosque animado	35	57.570.627
8. Robocop	24	50.488.882
9. Wall Street	8	45.977.094
10. Días de radio	23	35.281.171

USA

Título	Semanas	Recaudación en ptas.
1. Atracción fatal	34	4.820.310.000
2. Hechizo de luna	24	3.278.440.000
3. Good morning, Vietnam	23	3.022.030.000
4. Bitelchus	9	1.775.070.000
5. El último emperador	28	1.687.510.000
6. Colors	7	1.402.720.000
7. Biloxi blues	10	1.164.130.000
8. Above the law	8	823.680.000
9. Cocodrilo Dundee II	1	695.200.000
10. Rambo III	1	673.860.000

Leído

INFANTIL-JUVENIL

FICCION	NO FICCION	INFANTIL-JUVENIL
1. <i>Amado amo</i> R. Montero - Debate	1. <i>Cómo tener la casa como un cerdo</i> P. O'Rourke - Temas de hoy	1. <i>El pequeño vampiro</i> Sommer-Bodenburg Alfaguara
2. <i>De parte de la princesa muerta</i> K. Mourad - Muchnik Ed.	2. <i>Frida Kahlo</i> R. Jamis - Circe	2. <i>El pequeño Nicolás</i> Sempé/Goscinnny Alfaguara
3. <i>El sueño de Alejandría</i> T. Moix - Planeta	3. <i>Historia de las historias de amor</i> C. Fisas - Planeta	3. <i>Los recreos del pequeño Nicolás</i> Sempé/Goscinnny Alfaguara
4. <i>Eva Luna</i> I. Allende - Plaza & Janés	4. <i>Caballo de Troya</i> J. J. Benítez - Planeta	4. <i>Sueños</i> Els Comediants - Allorna
5. <i>Lady Pepa</i> J. Ferrero - Plaza & Janés	5. <i>Cazador de espías</i> P. Wright - Ediciones B	5. <i>El misterio de la Isla de Tokland</i> J. M. Gisbert - Espasa-Calpe
6. <i>Cristo versus Arizona</i> Camilo José Cela Seix Barral	6. <i>La gran depresión de 1990</i> R. Batra - Grijalbo	6. <i>Teo aprende a contar</i> Timun-Mas
7. <i>La insoportable levedad del ser</i> M. Kundera - Tusquets	7. <i>Buñuel, Lorca, Dalí</i> E. Sánchez Vidal - Planeta	7. <i>Charlie y la fábrica de chocolate</i> R. Dahl - Alfaguara
8. <i>El desorden de tu nombre</i> J. J. Millás - Alfaguara	8. <i>Historia de la vida privada</i> Ph. Ariès - Taurus	8. <i>Cuando Hitler robó el conejo rosa</i> J. Kerr - Alfaguara
9. <i>Todos mienten</i> S. Puértolas - Anagrama	9. <i>Segunda memoria</i> Salvador Pániker Seix Barral	9. <i>Cuentos por teléfono</i> G. Rodari - Juventud
10. <i>Lluvia amarilla</i> J. Llamazares - Seix Barral	10. <i>El testamento de San Juan</i> J. J. Benítez - Planeta	10. <i>Momo</i> M. Ende - Alfaguara



TORREALDAY-URIARTE, S.A.

ASESORIA FISCAL, CONTABLE Y FINANCIERA

ASESORIA FISCAL

- Chequeos de empresa y análisis de su situación.
- Altas y bajas de Licencia Fiscal, Autónomos, E.O.S.
- Declaraciones de Renta, Patrimonio, I.V.A., Pagos Fraccionados.
- Asistencia en inspecciones.
- Interposición de recursos, etc.

ASESORIA CONTABLE

- Asesoramiento sobre procedimientos contables.
- Puesta en marcha y al día de empresas.
- Mecanización de contabilidades.
- Anotaciones de libros I.V.A. y E.O.S. (Ventas y Compras).
- Nóminas y Seguros Sociales.

ASESORIA FINANCIERA

- Tramitación de subvenciones y créditos oficiales.

Marqués de Valdespina, 14, bajo

Teléfono 17 44 35 - ERMUA

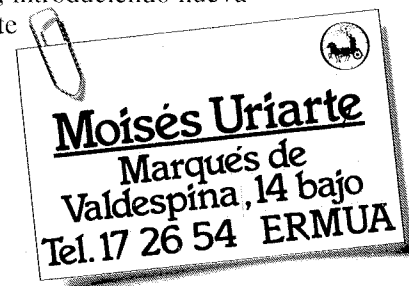
Hablando de Seguros, Aurora Polar.



Efectivamente, porque en Aurora-Polar contamos con un amplio programa de servicios muy seguros para miles de clientes: Seguros de vida, de responsabilidad civil familiar, de hogar, de comunidades, de accidentes, de automóviles, de hospitalización, de equipos electrónicos, transportes, industria en general, etc., etc., etc., con diversas modalidades en cada apartado.

Y seguimos trabajando, abriendo nuevas líneas de seguros para adaptarnos a las cambiantes necesidades de la empresa, el individuo y la sociedad de nuestro tiempo, sin detenernos en fronteras, introduciendo nueva tecnología para una eficiente gestión.

Todo, para que nuestros clientes estén seguros. Por eso hablamos de seguros.



AURORA-POLAR

SEGUROS

Cómo invertir a medio plazo

LAS ALTERNATIVAS A SU DINERO (II)

En la información anterior comentamos las posibilidades de colocar su dinero a corto plazo, con un vencimiento de un año aproximadamente, o con disponibilidad inmediata. Entonces nos referíamos a las Cuentas Corrientes, Libretas de Ahorro, Imposiciones a Plazo, y a las Letras y Pagarés del Tesoro.

En esta ocasión vamos a analizar distintas posibilidades para invertir durante un plazo de tiempo, sobre todo si se confía en la opinión de los expertos, que vaticinan una suave pero continua bajada de los tipos de interés durante los próximos años, aunque no se descarten tampoco subidas temporales de corta duración.

Una vez decidida esta postura hay que elegir entre dos posibilidades fundamentales: Renta Fija o Renta Variable. Hoy vamos a ocuparnos de la Renta Fija.

La Renta Fija ofrece un tipo de interés fijado de antemano, con unas fechas de pago de intereses determinadas, y vencimiento también conocido en el momento de realizar la inversión. Las operaciones más comunes son las emisiones de Bonos y Obligaciones, y la Deuda Pública. Estas emisiones constituyen un préstamo al emisor, que en este caso es una empresa, recibiendo aquél, a cambio, un interés mayor al que obtendría en el banco. Tienen la ventaja de que, para poder realizar estas emisiones, las empresas tienen que cumplir unos requisitos marcados por la Ley, con lo cual poseen un cierto grado de seguridad.

Estas emisiones suelen ser conocidas como Bonos cuando el vencimiento de la operación está fijado en un plazo de 3 ó 4 años, y como Obligaciones cuando el vencimiento se fija en un número mayor de años y suelen emitirlos tanto empresas públicas como privadas. A estas emisiones se pueden asimilar las que realizan tanto el Estado como las Comunidades Autónomas, conocidas como Deuda Pública, y las Cédulas emitidas por bancos oficiales (Banco Hipotecario, Banco de Crédito Agrícola) y por las Cajas de Ahorro.

Seguridad, liquidez y rentabilidad, tres criterios importantes

A la hora de decidirse por una de las múltiples posibilidades que ofrece el mercado habrá que analizarlas según los tres criterios fundamentales de cualquier inversión: seguridad, liquidez y rentabilidad.

La seguridad hace referencia a la solvencia del emisor para pagar los intereses y devolver el capital al vencimiento. En este apartado, las mayores garantías las aportan aquellas emisiones del Esta-

do, de empresas públicas, y las de grandes empresas, garantizadas por todo el patrimonio de ella.

La liquidez es un término que indica la mayor o menor posibilidad del inversor de recuperar el dinero antes del vencimiento de la emisión. Todas estas emisiones suelen cotizar en Bolsa y, a través de ella, se pueden cursar las órdenes de venta de los bonos y obligaciones. La cotización en Bolsa de la Renta Fija varía muy poco, comparada con la de la Renta Variable. Las variaciones tanto al alza como a la baja son suaves y, en general, van relacionadas con el tiempo transcurrido desde la última fecha de pago de intereses, de forma que la cotización sube según se acerca el pago del cupón de los intereses y baja una vez efectuado el mismo, para ir subiendo lentamente otra vez y repetir el ciclo de nuevo. La cotización se expresa en tantos por ciento del valor nominal de las Obligaciones o Bonos, de forma que si cotizan al 100%, su valor es el mismo que el de salida.

En este campo hay que reconocer que las entidades bancarias son las que más cuidan sus emisiones, evitando que caigan por debajo de la par y comprando los títulos a la venta en un plazo muy corto, cosa que no ocurre con otras emisiones.

El último criterio que se debe analizar es la rentabilidad de la emisión. Esta labor se ha simplificado bastante después de la desaparición de los incentivos fiscales a la inversión que, vía desgravación en la Declaración del Impuesto sobre la Renta, se concedían anteriormente. La rentabilidad, pues, viene fijada fundamentalmente por el tipo de interés nominal que pagan estas emisiones y que a finales de Marzo se situaba alrededor del 11%.

Tipos especiales de emisiones

Hay, sin embargo, algunos tipos de emisiones de renta fija que contienen elementos variables en cuanto a la ren-

tabilidad a obtener por el inversor. En el primer grupo están las emisiones con tipo de interés variable, muy utilizadas por los bancos, y que garantizan un interés, sólo para el primer año, entre el 8% y el 9,5%. Para el resto de la vida de la emisión el tipo de interés se fija de antemano en relación con los tipos de interés preferenciales que estos mismos bancos cobran a sus clientes por los créditos.

El segundo tipo de emisión especial de Renta Fija, está formado por las emisiones de bonos convertibles. Estas emisiones añaden a la Renta Fija una opción para el inversor de convertir los bonos u obligaciones en acciones. El precio al que se van a comprar las acciones puede venir fijado de antemano o determinarse en el momento de la conversión, con un descuento sobre la cotización de las acciones en esa fecha.

El inconveniente que encuentran los analistas a estas inversiones radica en el largo plazo que existe desde el momento de la conversión hasta que las acciones pueden efectivamente contratarse en Bolsa, unos 6 meses en la mayoría de las ocasiones, con lo que la cotización de las acciones de la empresa ha podido variar mucho.

También existen los llamados «bonos warrant» que incorporan la posibilidad de suscribir en el futuro unos nuevos bonos a un tipo de interés ya fijado desde el momento de la emisión.

En cualquier caso, la tendencia actual es sofisticar cada vez más estas emisiones, poniéndolas en relación con otros indicadores económicos, por lo que no suele ser mala idea contactar con un asesor de inversiones lo más independiente posible.

En una próxima ocasión hablaremos de las posibilidades del pequeño inversor para invertir en los mercados de Renta Variable, más conocidos como Bolsa.

CARLOS DE BARRON

Interesa eta dibertsio popularrak, berriro, egintzei lagundu zioten

ERMUKO HERRIAK BERE V. GARREN EUSKAL ASTE KULTURALA OSPATU ZUEN

Bostgarren urtez eta Udaletxearen Kultur Batzordeak antolatutik, ohi-turazko Euskal Aste Kulturala ospatu zen Ermuan. Egintzak, pasa den ekainaren 9-an hasi ziren eta hiru egun beranduago bukatu ziren, giro atseginez inguraturik eta interesa, poza eta dibertsio popularrengatik presidituta.

Herri ospakizun honen egintzak 9-an, arratsaldeko ordutan, Kardinale Orbe enparantzan esaera zaharren egin zen erakusketarekin hasi ziren. Horretarako, panelak jarri ziren, bertan nahi zuenak esaerak, errefranak eta, orokorki, erabiltzen ez ditugulako gaitzen ari diren esaldi horiek idazteko. Jarraian Ateneo Municipalen umeentzako gaiaz filme bat proiektatu zen gazteentzako.

Urrengo egunerako, «Ikastolak eta Euskaltegiak (Gau Eskolak) gaur egun» gaiz, mahai inguru bat prestatuta zegoen baina zoritxarrez, azken orduko arasoengatik, egintza honetarako gonbidaturiko lagunek ezin zuten heldu eta egin gabe utzi behar izan zuten.

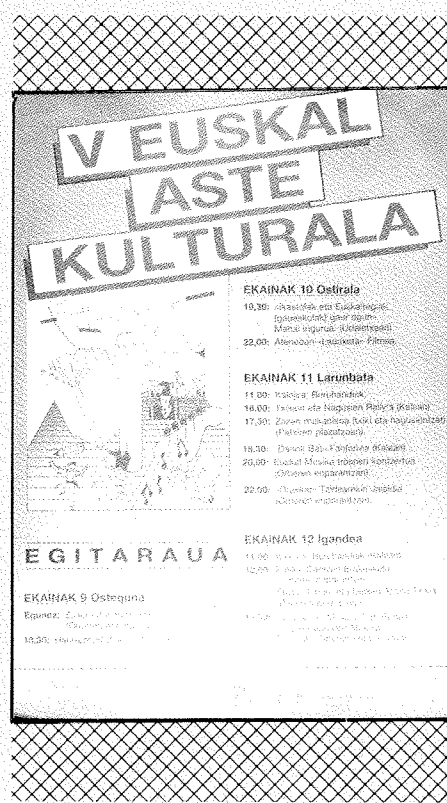
Larunbata, kalejira alai batez argitu zen. Hau herri erdiko kaleetan ibili zen, betiko buruhandiekin, gainera hauek lan

ugari eduki zuten inguratzen zituzten une mordoxxkarekin.

Bestaldetik, arratsaldeko lauretan, kallean denontzat egin zen rally bati hasiera eman zion. Ikusle asko jarraitu zuten egintza eta gero ikusle berak, zezen besatian igotzeko aukera izan zuten. Zezena Patxiren enparantzan zegoen eta bat baino gehiagok bukatu zuen lurrean. «Danok Bat» txarangak jo zuen musika alaitsuaren ondoren, euskal musika tresnen kontzertu bat ireki zen Kardinale Orbe enparantzan eta azkenean, eguna bukatzeko, «Drakar» taldeak jo zuen jaialdian eta adin guztietako jendeak dantzatu zuen bertan.

Igandea kalejira eta buru handiz hasi zen. Eguerdirantz interes handiz jarraituriko euskal dantzen erakusketa egin zen. Kardinale Orbe enparantzan eta Patxiren enparantzan Euskal Diska eta Liburuen Azoka-txikia.

V. garren Euskal Aste Kulturala ospatzeko egin ziren kultural eta folkloriko egintzei azkenengo puntua, eguerdiko ordu batean «Agrupación Musical San Roque» taldeak ipini zion Kardinale Orbe enparantzan jo zitzen pieza batzuekin.



POESIA Y PRIMAVERA (I)

A partir de este número del «Villa de Ermua», van a ser reproducidos en esta página los poemas que resultaron premiados en el certamen poético local, celebrado el pasado mes de abril, dentro del programa de actos del «Especial Primavera» que organizó el Departamento de Servicios Sociales y Culturales del Ayuntamiento.

Los autores de estos poemas son, en esta ocasión, Angel Piñeiro (21 años) y Asier Aja (13 años). El primero consiguió el Premio de poesía en castellano, en la modalidad de mayores de 16 años, y el segundo, obtuvo el Premio en euskara, en la modalidad de menores de esa edad.

ESA PRIMAVERA

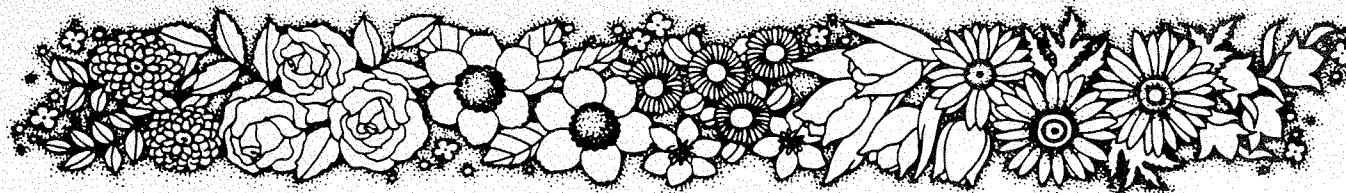
Está la madrugada incierta
de reflejos boreales instaurados en el tiempo
de sonrisas que se quiebran en el suelo
por la flor que ha despertado la mañana.
En esa primavera de rebotes
que me ensancha las sienes por momentos
cuando queman los versos de leyendas
y se busca en la ilusión la razón seca
que ha llegado del vientre de un poema.
No va la sensación de cada siglo
perdida en el requiebro del olvido,
ni va dormida en aquel cáliz
donde un sueño, donde un nunca
nos estrecha la voz que no tuvimos.
Por esa primavera que nos nubla
la huella del dolor en cada hierba
se nos embriaga el aliento de rocío,
de miradas reflejas en el gesto.
Las sangre nos transforma desde marzos
el sol primaveral de cada cielo
que funde de atención en su aposento
de un sueño de ternura cortical.
El hielo se ha perdido para siempre
entre dos sensaciones de presagio
por el tiempo, en el lecho
del lago del silencio, del espanto
donde habitan los oscuros marginales del invierno.
Son esos los albores que despiertan
el alba vertical de mis mañanas,
por lujos de sentidos me subliman
al gesto impenetrable del nacido
y elevan mi visión, mi compañía.

MIGUEL ANGEL PIÑEIRO MORAN
Primer Premio de Poesía (castellano)
(Mayores de 16 años)

GURE BIHOTZA UDABERRIA

Negua atzean utzi dugu
orain udaberria datorkigu
hasi dira loreak hasten
hasi eguzkia ateratzen.
Bizitza alai bat dakargu udaberriak.
Negu goibela atzean utzi bait dugu.
Hasi da eguzkia bere lanean.
Herri kutxatuak ispiz garbitzen
landare gosetiak eguzkiaren eztiak elikatzen
aurpegi ilunduak alaitzen.
Bizitza alai bat dakargu udaberriak.
Negu goibela atzean utzi bait dugu.
Udaberria alaitasunaren igorle
maitasunaren sorle
badaki berak bai
zein da gure etsai
horregatik ematen digu bada.
Txorioen kantua
landareen usaina
beraiek dira
udaberriaren muina.
Egunez egun
hasten dira txoriak
berien kantu alaitzuz
alaitzen mendi guztiak.
Landareen petaloak
margotzen dituzte
gure herriko
zelai berdeak.
Udaberria da
gure bihotzaren ikatza.

ASIER AJA
Poesia Lehiaketa Lehen Saria (euskara)
(16 urte baino txikiagoentzat)



NUEVOS FORD SIERRA '87.
YA LOS TENEMOS.

Pruébelos hoy!

- Dos volúmenes, 3 y 5 puertas y familiar, de nuevo diseño.
- Nuevo tres volúmenes con maletero de gran capacidad.
- Cinco motorizaciones, gasolina desde 90 a 150 CV. y diesel.
- Sistema de frenos antibloqueo ABS y aire acondicionado disponible en todas las versiones.
- Avanzada tecnología de importación a precios que no son de importados.

Desde **1.669.300** Pts.
Incluidos IVA y Transporte.

Venga hoy mismo a su Concesionario.

Automóviles KONDIA, S.A.

Avda. Otaola, 22-bajo
Teléfono (943) 71 76 50

E I B A R
(Guipúzcoa)

Bar restaurante Zaramatzara

Especialidad en:
CHULETAS A LA BRASA - CORDEROS

Plaza de España, 5
Telf. (943) 17 23 40

ERMUA (Bizkaia)

C/ Komentukoa, s/n.
Telf. 17 06 71
ERMUA

GADIFOL

- ESTUDIO FOTOGRAFICO
- REPORTAJES
- FOTOGRAFIA INDUSTRIAL Y PUBLICITARIA

El atletismo de Ermua brilló con luz propia en los pasados Juegos de Euskadi

VICTORIAS DE NURIA PIÑEIRO Y OSCAR CUEVAS, Y TERCER PUESTO PARA ALICIA PIÑEIRO

Desde hace algunos años, con el tesón y el trabajo en la sombra de unos pocos ilusionados, entre los que me incluyo, la cantera de buenos atletas en Ermua parece inagotable.

Recuerden si no a los Pernia, Marga, Sagarduy, Bildósola, Cebalos, Vecino, Gabilán... y tantos otros que los buenos aficionados de Ermua hemos oído y visto subir a lo más alto del podio.

Pero sería injusto y faltar a la verdad, si pensáramos que sólo han triunfado los que han subido al podio en alguna ocasión. Con ellos han triunfado sus compañeros de equipo, que les han animado y han sufrido con ellos las inclemencias del tiempo durante los duros entrenamientos del invierno por nuestros montes y carreteras; y por qué no sus preparadores, que en la mayoría de los casos con más voluntad que posibilidades dedican su tiempo y esfuerzo a estos chavales sin ningún tipo de recompensa, siempre en la sombra, casi siempre olvidados, y muchas veces incomprensidos.

Toda esta labor abnegada de unos y otros, tiene un mérito aún mayor si cabe, si pensamos en las condiciones en que estamos trabajando, sin el nivel mínimo de instalaciones, y con la prácticamente nula ayuda de las instituciones.

Pequeños-grandes atletas

Dicho esto, que me parecía de justicia para quien dedica su tiempo, trabajo y buena voluntad en favor del deporte de base, quisiera rendir un homenaje a la última generación de estos pequeños grandes atletas por el éxito por ellos alcanzado en los pasados Juegos de Euskadi celebrados el pasado día 2 de junio

en las pistas donostiaras de Anoeta.

A ellos acudían representando a Bizkaia tres grandes atletas ermuarras, campeones de Bizkaia en sus respectivas pruebas, y los tres del Colegio San Lorenzo. Alicia Piñeiro, campeona de Bizkaia de 2.000 m. en pista, tres veces campeona de Bizkaia de Cross, y cuatro veces campeona del Torneo Interpue-

blos de Bizkaia de Cross como triunfos más significativos, además de haber sido campeona del Duranguesado en varias ocasiones; Nuria Piñeiro, hermana de Alicia, y campeona de Bizkaia en la prueba de 2 km. marcha; y Oscar Cuevas, campeón de Bizkaia en las pruebas de salto de longitud y salto de altura.



Nuria Piñeiro impuso su ritmo desde el principio de la prueba.

Nuria Piñeiro y Oscar Cuevas, campeones de Euskadi

Ellos tres marcaron un hito el pasado día 2 en Donosti, dejando el pabellón ermuarra en lo más alto. Todo empezaba a las 10,30 de la mañana, cuando sonaba el pistoletazo dando salida a las marchadoras y nuestra representante, Nuria Piñeiro, tomaba la cabeza de la prueba para no abandonarla hasta cruzar la línea de meta, subiendo a lo más alto del podio y consiguiendo el primer campeonato de Euskadi para el Colegio San Lorenzo y para Ermua.

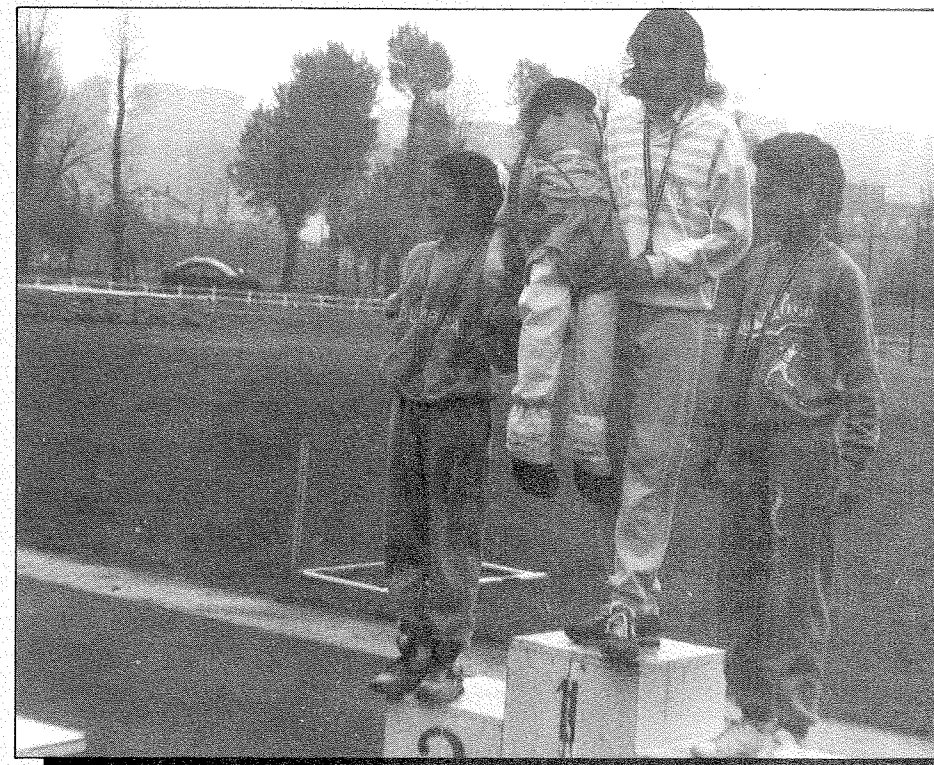
Acto seguido y cuando aún no habíamos recuperado el aliento, Oscar Cuevas, en el otro extremo de la pista, volaba por encima del listón situado a 1 m. 45 cm. ya en solitario, logrando de este modo el segundo campeonato de Euskadi para Ermua.

Alicia Piñeiro sufrió un desfallecimiento

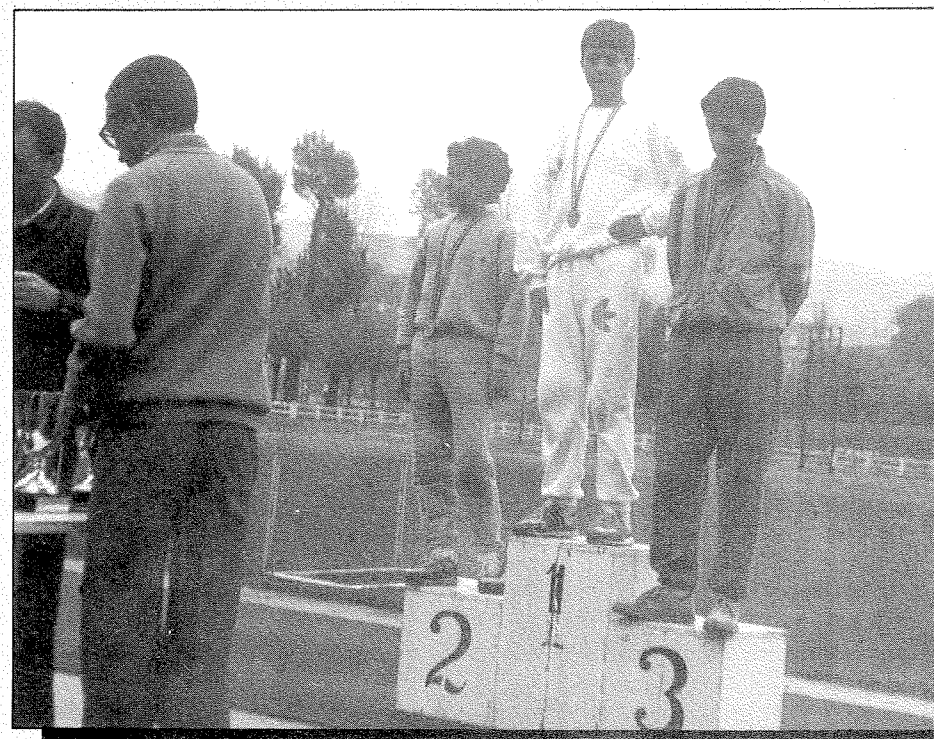
Y con el corazón en un puño vimos cómo, al filo del mediodía y con un sol de justicia, nuestra campeónísima Alicia Piñeiro tomaba ya de salida unos 20 metros de ventaja sobre sus rivales en la prueba de los 2.000 m., ventaja que mantendría hasta la última vuelta, donde por un pequeño desfallecimiento debido a problemas extradeportivos, se vio superada por dos de sus rivales, alcanzando un meritorio tercer puesto, muy lejos sin embargo de sus posibilidades reales, ya que en condiciones normales y por el tiempo realizado, muy bien podría haber sido un pleno histórico.

Sirva este pequeño homenaje para recompensarles por su entrega, su sacrificio y su corazón de grandes atletas, y para agradecerles a ellos y a sus compañeros las satisfacciones que me han dado como preparador y amigo. Sirva, además, para recabar de las instituciones, tanto públicas como privadas, así como de particulares, el apoyo y los medios necesarios para que este trabajo cristalice en algo grande para el deporte en Ermua.

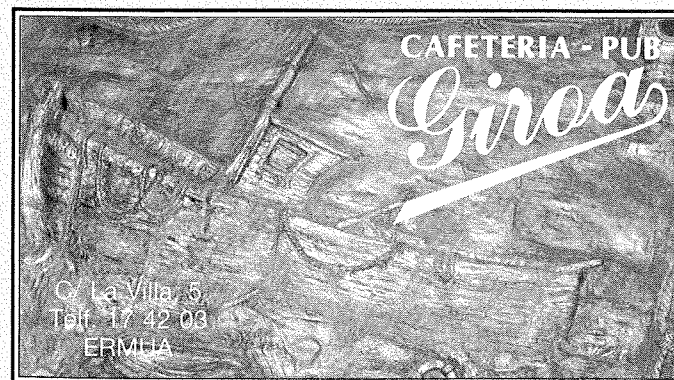
ANTONIO CID
Monitor Nacional de Atletismo



Nuria Piñeiro, en lo más alto del podio tras vencer en la prueba de 2.000 m. marcha.



Oscar Cuevas, vencedor en salto de altura (en el centro de la fotografía).



DEPORTES - ARMERIA
JUSTO
CAZA - PESCA - JUGUETERIA

Plaza de España, s/n.
Ongaray, 6
Telf. (943) 17 05 93

ERMUA
(Bizkaia)

Puntualizaciones

Aldizkari honen azken zenbakien, T. Ganutzak idatziko «Divagaciones sobre el euskera» izeneko artikuluan esaten ziren gauzak irakurri ondoren, ezinezkoa izan zait erantzuna ez idaztea. Besterik ez bada hainbat gauza argitu eta beste batzuk ezeztatzeko.

Gustora idatziko nukeen euskaraz artikulua hau, baina badira bi arrazoi nausi erderaz idazteko: lehenengoa T. Ganutzak erdaraz idazterakoan, euskaraz idatziko balu baino irakurlego askoz ere zabalago bati zuzendu dio bere artikuloa, eta nire erantzuna irakurlego zabalago horrek irakurri beharko luke; bigarrena, T. Ganuntzari zuzendua ere bada-goela, eta zalantzan jartzen dut haren euskara maila.

Señor T. Ganutza:

He tardado bastante en leer su artículo «Divagaciones sobre el euskera» publicado en el n.º 8 de esta misma revista, pues a medida que iba avanzando en su lectura, mi enfado iba en aumento. Cuando se trata un tema científico las cosas no se pueden decir así como así. Sus divagaciones se vuelven afirmaciones, auténticas barbaridades en algunos casos, y usted no tiene en cuenta ningún tipo de norma ni regla de derivación etimológica (aun teniendo en cuenta que no se puede hablar de reglas de derivación en etimología, sino de tendencias más o menos generales). Las hipótesis hay que demostrarlas, y las suyas, además de no estarlo, caen por su propio peso.

Estoy de acuerdo en que «el euskera tiene elementos muy antiguos», pero hasta ahora no ha habido nadie, estudioso de esta materia, que haya podido demostrar que «URI» venga de «UR», o que «ERRI» venga de «ERRE». Primero porque las palabras con el transcurso del tiempo y en su derivación no ganan fonemas, en todo caso los pierden; segundo porque «ERRE» se escribe sin H y «Herri» con H (y la H, aunque no nos guste es de una importancia capital en cualquier estudio etimológico, entre otras cosas porque en un tiempo sí se pronunciaba y hoy aún quedan algunos rastros de ella, como por ejemplo JAIZKIBEL (Haitz-gibel); por otra parte, cómo explicaría HIRI (= URI) de UR como usted dice; tercero, porque no hay que tratar de buscarle 40 pies al gato.

Usted mezcla y confunde los términos a su antojo: HATZAMARRAK (con H) no viene ni de HAITZ ni de HARRI (roca y piedra respectivamente), sino de HATZ (dedo) HAMAR. Así pues son diez dedos, y no diez piedras (era mucho más sencillo).

Qué sería entonces HATZOSKOLA o HATZAZALA, ¿la piel de la piedra?

«Se llama «itz» a la palabra», dice usted, pero ¿qué tiene eso que ver con HAITZ (roca)?

Veo que tiene usted bastante imaginación, pero derivar ATXURRA de ATZLURRA, o AIZKORA de AITZ-GORA, o EDURRA de EDER-LURRA con los argumentos que usted nos da me parece un poco exagerado.

Decirle también que ARDIA no significa «rebaño de ovejas» sino «oveja», y que no tiene nada que ver con el «montón de peñas».

Vuelve usted a confundir la ortografía en BIOTZ, pues le diré que (y sin meterme ya con la H) si fuera «dos ruidos» se escribiría BIOTS o BIHOTS (con TS); HOTS=RUIDO, HOTZ=FRIO.

Izotz y no «Itzotza» significa «HIELO» y podría ser aceptable lo de «piedra fría», pero ¿mediante qué reglas de derivación etimológica?, ¿cómo lo demuestra?

Lo de TOKIO («de TOKI:LUGAR»), Harakiri, etc., también me parece de una imaginación exagerada. Y otra cosa, GABON en euskera no significa NOCHE, sino BUENAS NOCHES.

Señor, hay gente que dice que los nombres castellanos de ANGULO o BARCELONA vienen del euskera («Han gu lo» y «Bart ze lo ona»), pero sólo como chiste. Si usted, señor T. Ganutza, no tenía ninguna pretensión dogmatizante sino «una aportación más a la investigación», o nos ha tomado por ignorantes, o ha querido hacer un chiste con su artículo. De cualquiera de las dos formas, para otra vez, no sea tan gratuito en sus afirmaciones o si no, moraleja: «zapatero a tus zapatos».

MIKEL YARZA

TELEFONOS DE INTERES

AYUNTAMIENTO DE ERMUA	17 02 32
- Policía Municipal	17 03 35
- Mercado Municipal	17 36 14
- Juzgado de Paz	17 14 27
- Protección Civil	17 39 50
CRUZ ROJA	17 17 17
AMBULATORIO ERMUA	17 44 50
- Urgencias	17 01 40
GUARDIA CIVIL ERMUA	17 19 00
TAXIS ERMUA	17 03 96
FARMACIAS ERMUA	
- Juan Casado	17 08 99
- M. Villares	17 00 97
- V. Cortina	17 17 54
- Inés Ugarte	17 05 26
CORREOS Y TELEGRAFOS	17 12 09
AMBULANCIAS ERMUA (CRUZ ROJA)	17 17 17
ASOCIACION DE CONSUMIDORES «ERMAZA»	17 28 12
S.O.S. DEIAK	088
AYUNTAMIENTO EIBAR	71 68 45
- Policía Municipal	71 15 25
AMBULATORIO EIBAR	71 15 01
CASA DE SOCORRO	71 39 92
AUTOBUSES PESA	71 39 11
POLICIA NACIONAL EIBAR	12 08 50
GUARDIA CIVIL EIBAR	71 17 25
ERTZANTZA DURANGO	(94) 681 66 00
RESIDENCIA SANITARIA DE CRUCES	(94) 490 31 00
RESIDENCIA SANITARIA DE S. SEBASTIAN	45 38 00
BOMBEROS EIBAR	71 38 90
BOMBEROS DURANGO	(94) 681 11 41
DROGODEPENDENCIAS - GOBIERNO VASCO	(94) 441 00 50
AMBULANCIAS EIBAR	46 33 33

AUTOBUSES TURITRANS 70 15 90
TOXICOMANIAS (ETORKINTZA) (94) 443 10 21

HORARIO DE TRENES

LABORABLES

A San Sebastián: 6,23 - 7,33 - 11,29 - 12,28 - 15,22 - 17,19
17,41 - 18,27
A Bilbao: 7,51 - 9,39 - 12,05 - 13,28 - 15,38 - 16,48 - 17,57
18,48 - 19,53 - 20,21
A Eibar: 15,22 - 16,28 - 18,27 - 19,35
A Durango: 13,28 - 15,38 - 20,21

SABADOS

A San Sebastián: 9,27 - 11,30 - 12,28 - 13,34 - 17,20 - 18,27 - 19,35
A Bilbao: 10,44 - 12,05 - 12,47 - 14,53 - 15,57 - 17,57 - 18,48 - 19,53
A Eibar: 15,43 - 18,27 - 19,35 - 22,28
A Deba: 13,34
A Durango: 22,48

DOMINGOS Y FESTIVOS

A San Sebastián: 9,30 - 11,30 - 12,33 - 17,19 - 19,35
A Bilbao: 9,44 - 11,01 - 12,05 - 13,41 - 17,57 - 18,56 - 20,05
A Eibar: 10,28 - 17,37 - 18,25 - 22,28
A Durango: 13,41 - 21,33 - 22,48
A Deba: 18,25 - 19,35

HORARIO DE AUTOBUSES

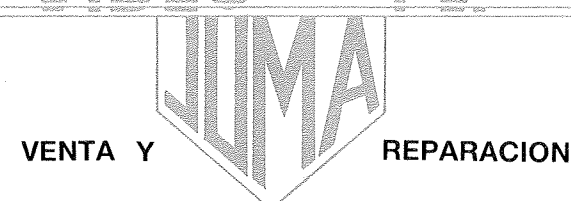
LABORABLES

A Bilbao: 7,50 - 9,05 - 14,05 - 14,50 - 18,20 - 19,05 - 20,30
A San Sebastián: 8,15 - 13,15 - 19,45
DOMINGOS Y FESTIVOS
A Bilbao: 9,05 - 10,35 - 14,05 - 14,50 - 19,05 - 20,35
A San Sebastián: 9,45 - 13,15 - 19,45



Distinción y elegancia para todas las edades. Especialidad en pantalones: si no tenemos su color o talla, en 24 horas tendrá lo que desea.

Estamos en Zubiaurre, 30



ATENCION A NUESTRAS OFERTAS

Autorradios desde 3.900 ptas.
Videos VHS desde 45.000 ptas.
Ordenadores desde 10.000 ptas.
Televisores Color desde 36.900 ptas.

VEA NUESTRA EXPOSICION EN:

Avda. Guipúzcoa, 44 - ERMUA
Telf. (943) 17 32 54

...y reparamos todo con la misma calidad de siempre

Floristería Keska - Naia

Un regalo es un detalle,
una flor es un elogio

- DIPLOMADA EN ARTE FLORAL
- ESPECIALISTA EN BONSAI
- TARJETA DEL COMPRADOR

TAPICERIA LAKA

Estamos en Errebalburu, 3 - bajo ERMUA

Toda clase de seguros en: **ZURICH SEGUROS**

Seguros para el hogar desde 5.694 ptas.

Hnos. ARRARTE

Calle de la Villa, 7
Telfs. (943) 17 21 04 - 08 **ERMUA** (Bizkaia)

CONSTRUCCIONES BALTAR, S.A.

HORMIGONADO DE PLANTAS Y VIVIENDAS

Oficina: Zeharkale, 15 - bajo
Domicilio: Zeharkale, 14 - 6.º B
Telf. (943) 17 14 42 **ERMUA** (Bizkaia)

PEUGEOT - TALBOT

AUTOS ORUE

Avda. Bizkaia, 5
Teléfono 17 17 50
ERMUA

